

**sitai** v.t. botar; tirar; arrojar (véanse chingachii, muntun sitai)  
*Wasamami sitarka.*  
 Lo tiró para atrás.

**sitarii** v.r. zumbarse

**sitaska** p.p. abandonado

**subirna** s (Esp) una cosa pequeña agregada a la carga (Sant, también subirnadu, véanse kipi, watsibi)

**subrina/-u** s (Esp) términos de parentesco para referirse a una persona de menos edad (también sugrina/ -u)

**suchu** adj (persona) que carece de extremidades (total o parcialmente); mutilado (véanse shuchu, maki kuru, puchu)  
*didu suchu*  
 sin una parte del dedo

**sug** adj uno; otro

**sug kaia** s pasado mañana (Aponte, véase sug puncha)

**sug luarpi** adv (Esp: lugar) en la otra vida (también sug lugarpi - SA)

**sug puncha** s anteayer; pasado mañana (véase sug kaia)

**sug rigcha** adj diferente; de otro modo

**sug rigcha sug rigcha** adv de diferentes modos

**sugka** adj otro

**suglla** adj uno solo (véase chulla/chunlla)

**sugrina/-u** (véase subrina/-u)

**sugta** adj (1) seis (2) a uno; a otro (**sug-ta**)

**sugta chungu** adj sesenta

**sugta patsa** adj seiscientos (Aponte, Sant, **sugta pasag** - MP, **sugta patsag** - SA)

**suiachii** v.t. hacer que alguien espere

**suiai** v.t. esperar

**suiarii** v.r. esperar (en el momento) (véase katiai)

**suirtiai** v.i. (Esp) hallar; topar una cosa  
*Kuna puncha chi nigusiuwa rii. Pudintrangipash suirtiangapa.*  
 Ahora vete con ese negocio. Quizá lo puedes vender. (Sant)

**suiu** adv por igual a todos; por todas partes en orden

*chi suiu*  
 alrededor de allí

*puiblu suiu*  
 de pueblo en pueblo (Sant), por todas partes del pueblo (SA)

**suiu rii** v.i. andar en fila; andar en orden

**suiuchii** v.t. poner en orden, uno tras otro (ej. postes); hacer que pasen en orden  
*Kaipi kaspikuna suiuchii.*  
 Ponga los palos aquí en orden.

**suiui** v.i. ponerse en fila; ponerse en orden (AP, **wachui** - MP, véase chutai)

**suiulla** adv uno tras otro (también suiuglla, véase kati kati)  
*Suiugllami aswa mingaima rinakurka.*  
 Iban en fila a la chicha minga.

**suiumanda** adv en orden; en seguida (AP, véase wachuspa)  
*Suiumandami anchurinakú.*  
 Están retirándose en orden.

**suiumandata** adv todo en orden, desde el principio

**suiunigmanda** adv por todas partes sistemáticamente en orden (véase tukuinigmanda)  
*Wisinga suiunigmanda charichipuangi.*  
 Pase la copa (de una persona a otra) en orden, desde el principio hasta el final.

**suiurii** v.r. ponerse en fila

**sukalai** v.t. (Esp) rozar; cortar hierbas y árboles pequeños

**sullui** v.t. abortar  
*Wachag atawalpa sullurka.*  
 La gallina ponedora soltó el huevo antes de que se formara la cáscara.

**sullurii** v.r. abortar(se)

**suma** adj bonito; hermoso; simpático; atrayente; bueno (también shuma)  
*suma iuiaiwa*  
 con buenos pensamientos, con buenas intenciones  
*Kai wasi ña puchukaska, iapa suma kawari.*  
 Esta casa terminada ha quedado muy hermosa.

**suma asna** *s* perfume; buen olor (también **miski asna**)

**suma asnai** *s* coraza del **asna iuiu** (MP)

**suma iacha** *s* médico tradicional (que siempre hace el bien) (véase **iacha**)

**suma maki** *adj* que tiene buena mano para las siembras, para curar, etc. (también **alli maki**)

**suma pinta kawai** *s* cosmovisión del médico tradicional cuando toma yajé

**suma tusta sara** (véase **sara**)

**sumaglla** *adj* bien  
*¡Sumaglla ripuachu!*  
 ¡Que le vaya bien!

**sumai** *v.impers.* gustarle (a alguien)  
*Paikunata mana sumarka misiunmanda kulki.*  
 No les gustó la plata de la misión.

**sumaiachii** *v.t.* embellecer; glorificar; pintar

**sumaiai** *v.i.* embellecerse; glorificarse; hermostearse

**sumbiai** *v.i.* desprender la mazorca de tal forma que las hojas queden en el tallo

**sumbu** *adj* vacío (dícese de cosas espaciosas, ej. una madera podrida o un tubo)

**sumbu** *s* cavidad

**sumbuiachii** *v.t.* vaciar; hacer cavidad

**sumbuiai** *v.i.* llegar a estar vacío; llegar a ser una cavidad (dícese de las cosas espaciosas)  
*Chi ruku kaspi, sumbuiaimi tukuku.*  
 Ese tronco está volviéndose huecoso.

**sunai** *v.i.* (Esp) limpiarse los mocos

**sungu** *s* hígado; boje (de animal); corazón (figurativamente) (véanse **iana sungu, iura sungu, kui sungu, muruchu sungu, sinchi sungu**)  
*Sungullapimi llakiku.*  
 Siente pena en el corazón.  
*Nuka sungupi iuiakuskasina, kam chaiamungi.*  
 Ud. llegó en mi mente, no podía olvidarme de Ud.

**sungu aisachii** (véase **aisachii**)

**sungu aisai** (véase **aisai**)

**sungu la bida achira** (véase **achira**)

**suní** *adj* largo; extenso (véanse **amchi, ataridu**)

*suní chugllu*  
 una mazorca grande de maíz

**suníachii** *v.t.* estirar; extender; alargar; hacer que algo alargue

**suníai** *v.i.* extenderse (ej. la mano); alargarse; estirarse (véanse **atuníai, awaiíai**)

**suníarii** *v.r.* extenderse; alargarse; alzarse (véanse **atuníai, atuníarii, awaiíarii, chutarii**)  
*Kincha utkuta suníaríspa chapai.*  
 Espíe extendiéndose por el agujero de la casa.

**suníchu** *adj* sumamente largo (larguncho)

**supí** *s* gases; ventosidad

**supíchii** *v.t.* hacer que se despidan gases, ventosidades

**supíi** *v.i.* despedir gases, ventosidades

**supínaiai** *v.impers.* desear despedir gases, ventosidades

**supíríi** *v.r.* despedir gases, ventosidades (en el momento)

**surkuchíi** *v.t.* hacer que alguien saque; hacer que extraiga (ej. una muela)

**surkuchíríi** *v.r.* hacerse sacar; hacerse extraer  
*Kiruta surkuchíríi.*  
 Hágase extraer la muela.

**surkúi** *v.t.* sacar; exprimir; extraer  
*foto surkúi*  
 sacar una fotografía  
*Ninamanda manga surkúi.*  
 Saque la olla de la candela.

**surkuríi** *v.r.* sacarse

**surtíja churarídiru dídu** *s* anular

**suspirachíi** *v.t.* jadear (véase **samai arkarii**)

**susuchíi** *v.t.* (1) hacer que se cierna; hacer que se desprenda; hacer que derrame; hacer que (se) caiga (ej. frutas) (2) podar, cortar ramas (Sant, véase **shuchui**)  
*Siruila susuchipuai.*  
 Menee el árbol de ciruela (para que caigan las frutas).

**susuí** *v.t.* cernir; harnear

**susuka** *adj* alargado; apodo para una persona alta pero delgadita  
*susuka kalabasu*  
 calabazo alargado

**susukaiai** v.i. crecer; alargarse (dícese de los frutos comestibles como los calabazos)

**susunga** s cedazo; cernidor; colador; harnero

**susurii** v.r. cernirse; desprenderse; gotear

*Iaku susuriku.*

Está lloviznando, está goteando (agua de un barranco).

**suti** s nombre

*¿Imatak suti kangi? (AP, ¿Imasata suti kangi? - MP)*

*¿Cómo te llamas?*

**sutichii** v.t. nombrar; poner nombre

**sutichirii** v.r. nombrarse; ponerse nombre

**sutipa** adv cierto; de verdad; de veras; en realidad; verdaderamente

**sutu** adj con goteras

*Chi wasi, sutumi ka.*

Esa casa está con goteras.

**sutu** s gota

**sutuchii** v.t. hacer que gotee; hacer que derrame por gotas

**sutuchirii** v.r. hacer que se gotee

**sutui** v.i. gotear

*Kam iaku, kai mangapi utka sutui.*

Que caiga rápido el agua en esta olla. (lit. Agua, haga gotear en esta olla.)

**sutuiai** v.i. hacerse goteras

**suturi** adj lleno/-a de goteras (ej. una casa)

**suturii** v.r. caer gotas; derramarse por gotas

*Tamiami suturii kallarikka.*

Está comenzando a...

## SH

**shabima** s llovizna; rocío (de lluvia) (Sant); granizo; escarcha (SA)

*Shabimami susuriku.*

Está rociando llovizna (Sant)/escarcha (SA).

**shabimachii** v.t. rociar; esparcir (agua)

*Ripullu matakunapi makiwa iaku shabimachii.*

Rocíe las matas de repollo con la mano.

**shabimai** v.i. rociar (Sant, véase **chuntarukiai**); caer granizo; rociar escarcha (SA)

**shabimarii** v.r. lloviznar; esparcirse (agua) (Sant); granizar; rociar escarcha (SA, véase **tamiarii**)

**shabujui** s (Kamtsa) (1) amortiguación; calambre (2) persona que no enmienda (también **shabuju**)

**shabujui** v.impers. (Kamtsa) amortiguarse

*Shabujuwarka.*

Me amortigüé.

**shabujurii** v.r. (Kamtsa) amortiguarse (en el momento)

**shabujuriska** p.p. (Kamtsa) amortiguado

**shachananai** adj (Kamtsa) jadeante (dícese gen.

de los perros) (SA, también **shachanana**,

véanse **shachina/shachinana**, **samai arkari**)

**shachii** v.t. (Kamtsa) sorprender; localizar; descubrir

*Chagrama rispaka, sug sisaitami shachirkani.*

Me fui a la sementera y localicé a un ladrón.

**shachima** s neblina baja que viene en buen tiempo, no muy espesa y que cambia de color

**shachimakuna** s espíritu del monte (también **sacha waira**)

**shachina** adj (Kamtsa) inservible; jadeante

(dícese gen. de los perros que les falta la

respiración) (Sant, también **shachinana**, véase **shachananai**)

**shachinan** s perro pequeño que come la caca de gallina

**shachirii** v.r. (Kamtsa) sorprender (en el momento)

**shama (iamta)** adj (leña) casi podrida, que se convierte en polvo (AP, también **chakidu tusta**)

**shamaiai** v.r. rebalsarse; pulverizarse

*Iamta lim shamaiaaskami ka.*

La leña está muy pulverizada.

**shamshana** s pájaro azul brillante “piojosa” que asusta a los otros que comen en la sementera; planta medicinal (Gua, **chanchana** - Yun)

**shangun achira** (véase **achira**)

**shan** s (Kamtsa) persona que queda en la casa para cuidarla (véanse **chagrakama**, **wasikama**)

**shan** s manga s olla muy delgada, traída de Aponte

**shanñachii** v.t. hacer que alguien quede en la casa para cuidarla

**shanñai** v.i. (Kamtsa) quedar en la casa para cuidarla

**shanñita** s (Kamtsa) curí (término íntimo) (cuando alguien obsequiaba un curí, el que lo recibía lo sahumbaba tres veces, gritando **Shanñaa shanñaa shanñaa**)

**Shanñui** s quebrada que pasa detrás de la iglesia en Santiago

**shauna** s cabecera; almohada; lo que se pone debajo de la leña para partirla (SA, véase **sanua/sawina**)

**shaunai** v.t. colocar como almohada (SA, véase **sanuai/sawinai**)

**shawana api** s colada de maíz en la cual se aplica cierta dosis de ceniza

**shiba** adj (Kamtsa: shibanin) mojado (ej. un camino enyerbado)  
*shiba ugsa*  
hierba mojada

**shibachii** v.t. (Kamtsa) quitar con una rama lo que está mojado en un camino enyerbado

**shibarii** v.r. (Kamtsa) mojarse (SA)  
*Tamiakuura, ugsuku rispa, shibaringapa.*  
Cuando llueve, uno se moja al ir entre la hierba.

**shibka** s canilla; espinilla; tobillo; pierna inferior (la parte de adelante) (AP, Gua, **chiuka** - Yun, véanse **chaki butijun, jinsa**)

**shibujaba** s persona que llega al momento de desayuno para aprovecharlo (**también alli shibujaba**)

**shibuju** s (Kamtsa) (1) día después de la noche de la luna llena (Sant, véanse **ishbujita, kuku shibuju**) (2) clase de balso (SA, véanse **buma/puma maki, sibuju**)

**shiguina ukucha** s clase de ratoncito pequeño que vivía anteriormente en el Valle de Sibundoy

**shinñaja** adj que se hace callo

**shinñajai** v.i. endurecerse los callos

**shinñi** adj de sabor desagradable (ej. dicese de las papas tiernas) (SA, véanse **inñinñi, ishtata**)

**shinñiai** v.i. encogerse la lengua (véanse **inñinñiai, ishtataiai/ishtitai**)

**shinñinangu** s (Kamtsa) árbol “palo mayo”, “palo colorado” (Sant, **shinñinangi** - SA)

**shishaja** s arbusto del páramo que cocinado se utiliza para dar visiones (**también chishaja, véase paramu shishaja**)

**shuchu** adj (persona) que carece de extremidades (total o parcialmente); mutilado (SA, **también suchu, véase puchu**)  
*Maki didu, shuchumi ka.*  
Tiene el dedo mutilado.

**shuchui** v.t. podar; cortar (violentamente); cortar (tela) (SA, véase **susuchii**)  
*Chi sachata, iapa sumbra kagmanda, shuchui.*  
Pode ese árbol, porque da mucha sombra.

**shukungi** (véase **pikangi**)

**shulugchi** s (Kamtsa: shloftse) gorrión (**también shulubchi** - Sant)

**shuma, shumatum** adj hermosito (véase **suma**)

**shuna** adj (Kamtsa) (maíz) que no está bien seco, fresco, zarazo (véanse **chugllu, sarasu, tusta**)

**shungitu achira** (véase **achira**)

**shungu** s pájaro pequeño que hace el nido estilo jilguero (véase **kuisu**)

**shungu la bida achira** (véase **achira**)

**Shushunajim** interj ¡Pobre niño! (**también Mushilajim**)

**T**

**tabardillu** adj (MP)  
*Tabardillu tukugsamuspa, wañugsamun.*  
(Yun)

**Tabjuanganui** s partido antiguo de Santiago (véanse **Bagchui, washjui**)

**tablaiai** v.i (Esp) quedar aplastado  
*Jigra tablaiarka.*  
El morral quedó aplastado.

**tachidiru** s asiento para niño (**también wawa banku, véase tiaridiru**)

**Tachii** interj ¡Siéntese! (dicho sólo a los niños)

**tagsa** adj todo empapado (de agua) (véanse **awachintu, iakusapa**)

*Tagsami karkani.*

Estaba todo empapado (de agua, por el aguacero).

**tagsai** v.t. jabonar; lavar (ropa) (véase **maillai**)

**tagsarii** v.r. lavarse (ej. la cabeza)

**taita** s padre; papá; término de respeto para referirse a alguien que presta o ha prestado servicios públicos (al cabildo) (ej. **taita tiu nukanchi(pa) Taitiku**)

nuestro Señor

*iapa atun taita tukui*

hacerse dictador

**taita ninga** s padrastro

**taita siñur** (*Esp*) abuelo (véanse **achala taita, atun taita**)

**taita tiu** s (*Esp*) persona de mayor edad que presta o ha prestado servicios públicos

**Taitiku interj** ¡Dios mío! (también **Ataitiku, Aitaitiku**)

**tajuashinshai** v.t. (Kamtsa) volver a sembrar; resembrar (también **tajuashinsai, washinshai**)

**taka kallu** s molusco; clase de babosa grande

**taka kallu chini kuku** s clase de oruga de forma plana (amarilla o blanca) que pica mucho (AP)

**taka kallu churu** s especie de babosa grande que lleva una concha en la espalda

**taka kallu kaspi** s árbol de corteza muy pegajosa (Sant, véase **llaugsa kara**)

**takachii** v.t. golpear; llamar (a la puerta, golpeando)  
*Pungu takachii.*

Llame a (lit. Golpee) la puerta.

**takai** v.t. dar golpes; golpear; machacar; majar; moler (ej. el ají) (véanse **apiachii, kutai, pakii, pitichii**)

*Uchu takai.*

Muela el ají.

**takarii** v.r. tropezarse (véase **ñitkarrii**)

**takarii** s tropezón

**takaska** p.p. majado

**takichii** v.t. hacer que (el médico tradicional) efectúe ciertas ceremonias

**takichirii** v.r. hacer que (el médico tradicional) efectúe ciertas ceremonias, para que uno logre lo deseado

**takii** s canto que efectúa el médico tradicional (gen. en la toma del yajé) (AP); canto utilizado durante el carnaval (MP, véase **wata takii**)

**takii** v.i. cantar (el médico tradicional) (véanse **birsiai, kantai**)

**takirii** v.r. cantar (el médico tradicional para sí mismo); cantar sin efectuar nada  
*Takirispami tiaku.*

Está sentado cantando (ej. en imitación del médico tradicional).

**talalai** s especie de pájaro (MP)

**tallichii** v.t. vaciar; regar (poco a poco); esparcir (agua, polvo, véase **ichachii**)  
*Iaku pulbupi tallichii.*

Riegue agua en el polvo.

**tallii** v.t. echar (fuera); vaciar; voltear (en una sola acción)

*Tamiaka sug matiwasinami talliku.*

Está lloviendo a cántaros.

**tallinaigta karai** v.t. llenar demasiado hasta que se derrame

**tallirii** v.r. esparcirse (agua, polvo); echarse  
*Iakuma rii armangapa, tasawa talliripa.*

Vaya al río a bañarse y échese el agua con una taza.

**tambu** s (1) choza; casita pequeña; ranchito  
(2) ropa anterior (palabra antigua)

**tambui** v.i. construir un rancho pequeño; techar (un rancho pequeño)

**tamburii** v.r. acomodarse para dormir (véase **kawiturii**)

**tamia** s lluvia; invierno

**pisku tamia** s (1) pájaro semejante a una golondrina grande que señala la venida del invierno

(2) aguacero que pasa pronto, ocurre en el tiempo de la llegada del mismo pájaro

**sirinu tamia** s rocío de lluvia (señal de la venida del invierno)

**tamia puiiu** s nube de lluvia

**tamia puncha** *s* día de lluvia; día de invierno

**tamiai** *v.i.* llover

**tamiarii** *v.r.* llover un poco; lloviznar (más intenso que **shabimarii**)

**Tan** *interj* ruido de un golpe fuerte, ej. del cierre de una puerta (véase **Tas tas**)

**tanda** *s* pan

**tanda sumbriru** *s* sombrero redondo

**tandachii** *v.t.* juntar; recoger; recolectar; rejunter; reunir

*Atawalpa sara sitapuska mana mikuskata tandachii.*

Recoja lo que la gallina no ha comido del maíz que ha regado para ella.

**tandarii** *v.r.* reunirse; acudir a

*Ubirnadurmi rimangapa ka. Tukui tandarimuichi.*

El gobernador va a hablar. Reúnanse todos.

**tandariskakuna** *p.p.* reunidos, los reunidos

**tangachii** *v.t.* empujar un poco; atizar; mover

*Nina tangachikurkami.*

Atizaba la leña en el fogón.

**tangai** *v.t.* empujar; dar empujones

**tangarii** *v.r.* empujarse; arrimarse; ocupar más campo (véanse **kimirii**, **tuparii**)

*Iapa achkakunami sugllapi tianakungichi. Alli kanmi, mas tangarii.*

Hay demasiados sentados que están muy juntos. Sería bueno ocupar más campo.

**Tantantan** *interj* expresión que se usa para llamar a la puerta (Sant); expresión que se usa para llamar las gallinas para darles de comer (SA, véanse **Chichichichichi**, **Pipipipipi**)

*¿Pitak tantantan pungupi takaku?*

¿Quién llama a la puerta? (Sant)

**tantiachii** *v.t.* (Esp) hacer que alguien pruebe

*Kai aicha kusaskata tantiachii.*

Hágale probar esta carne asada.

**tantiachirii** *v.r.* (Esp) dejarse tocar

**tantiai** *v.t.* (Esp) probar; tantear; tocar

**tantiarii** *v.r.* (Esp) probarse; tocarse

*Miskisi tantiarirka.*

Resultó sabroso.

**tanua** *s* bastón; bordón (MP, véase **tauna/tawina**)

**tanuai** *v.i.* afianzarse; ir afianzándose con el bordón (MP, véase **taunai/tawinai**)

**tanuarii** *v.r.* afianzarse (con el bordón) (MP, véase **taunarii/tawinarii**)

**tapia** *s* agüero (ej. para señalar la muerte de alguien)

*Tilili kapariura, ñugpamandakunaka ninkuna: "Chi, tapiami ka".*

Cuando el telele gritaba, los antiguos decían: "Es un mal agüero". (SA)

*¡Ai; tapiami chaiamurkangi!*

¡Que sorpresa verlo! (gen. cuando uno no está listo para recibirlo) (Sant)

**tapia kuku** *s* animal (gen. la culebra) o pájaro que se considera ser de mal agüero

**tapia pisku** *s* pájaro de mal agüero, al cual se le atribuye que avisa cuando alguien va a morir (se refiere gen. al **kuskungu**) (véanse **animas pisku**, **kuku pisku**, **tuta pisku**, **waira pisku**)

**tapiai** *s* acontecimiento que efectúa un agüero

**tapiai** *v.i.* efectuar un mal agüero

*Tapiawarkami.*

Me sucedió una cosa rara (es un mal agüero).

*Kai uiarikuna tukuku: chika mana ianga.*

*Tapiaimi kallariku.*

Estos ruidos que se hacen significan algo. Son un mal agüero.

**tapiarii** *v.r.* experimentar algo raro, lo cual se interpreta como un agüero

*¿Imawantak kaiura chaiamukungi?*

*Tapiarikungimi.*

¿Por qué llega ahora de repente (sin pensarlo)? (palabra de regaño) (SA)

**tapu siki** *adj* preguntón

**tapuchii** *v.t.* interrogar; hacer preguntas; averiguar

*Tukuimi tapuchinakurka.*

Entre todos lo interrogaban.

**tapui** *v.t.* preguntar

**tapurii** *v.r.* preguntar; averiguar (para uno mismo)

*Chi waugkika paipa warmimandami tapurikurka.*  
El hermano estaba preguntando por su propia esposa.

**tarii** v.t. encontrar; hallar; localizar

*Kaita tarispami chi ñambita tarii iukangi.*

Yendo por esta ruta, tienes que encontrar el camino.

**taririi** v.r. encontrarse con; encontrar (en el momento); hallar(se)

*Nukapa atawalpa chingaskata taririwá.*

Encontré mi gallina perdida.

**tarka** s corte; patilla de una madera utilizada en las construcciones (SA)

**tarkiadu** p.p. cortado en las construcciones, listo para amarrar (SA)

**tarpuchii** v.t. hacer que alguien siembre

**tarpuchirii** v.r. hacer que (el médico tradicional) haga algo para que uno logre suerte  
*Suirti tarpuchirii.*

Haga que (el médico tradicional) le dé suerte.

**tarpui** v.t. sembrar; plantar

**tarpunga (kaspi)** s palito “chaquín” de sembrar maíz

**tarpuraiai** v.i. estar sembrado

**tarpurii** v.r. sembrarse

*Munanimi takichiringapa, suirti tarpuringapa.*

Quiero que cante para que mi suerte cambie.

**taruka** s venado del monte (véase **chuntaruku**)

**taruka sacha** s árbol pequeño como el de borrachera (floripondio) que tiene un olor desagradable, lo emplea como remedio para las mujeres que están de parto, se dice que sólo lo come el venado

**tarukiai** v.t. cazar venado (Sant); golpear a alguien (la parte inferior del brazo superior) (SA, véase **kunijiai**)

**Tas tas** *interj* ruido de golpes seguidos (Sant, **Tash tash** - SA, véase **Tan**)

*Taslla uiarí.*

Se oye un ruido.

**tasin** s rosca (que se usaba para acomodar algo, ej. una olla); nido (de la gallina)

*waska tasin*

rosca de bejuco

**tasin tasin** *adv* enroscado (ej. bejuco)

*Tsibuna waska, tasin tasinmi apamudur karka.*

Solían traer enroscados bejucos de la clase

**tsibuna.**

**tasinai** v.t. enroscar (ej. alambre, rejo)

**tasinaraiai** v.i. estar enroscado

*Alku tasinaraianmi.*

El perro está enroscado (ej. dormido).

**Tash tash** (véase **Tas tas**)

**Tatai** *interj* ¡Que asco!; ¡Que feo!; ¡Que horrible!

(también **Atsatsai**, **Tsatsai**)

**tatkii** v.i. dar los primeros pasos; hacer “pininos” (un nene) (SA, véase **pininai**)

*Chi uchulla, ñami tatkiku.*

El nene ya está dando sus primeros pasos.

**tatkirii** v.r. principiar a dar los primeros pasos (SA, véase **pininarii**)

**tauna** s bastón; bordón (SA, véase **tanua/tawina**)

**taunai** v.i. afianzarse; ir afianzándose con el bordón (SA, véase **tanuai/tawinai**)

**taunarii** v.r. afianzarse (con el bordón) (SA, véase **tanuarai/tawinarii**)

**tawina** s bordón; bastón (Sant, véase **tanua/tauna**)

**tawinai** v.i. afianzarse; ir afianzándose con el bordón (Sant, véase **tanuai/taunai**)

**tawinarii** v.r. afianzarse (con el bordón) (Sant, véase **tanuarai/taunarii**)

**tia** v.i. hay; existe; está

**tia, tiu** s (Esp) términos de parentesco para referirse a una persona de mayor edad

**tiagsamui** v.i. nacer (véase **iukarii**)

**tiakui** v.i. estar sentado; permanecer; vivir (sg., **tianakui** - pl.)

*Chi wasipi kawaspa i tarpuspami tiaku.*

Permanece en la casa, cuidándola y cultivando la sementera.

*Puñuillami tiapuaku.*

Está soñoliento.

**tiaridiru** s asiento (véanse **banku**, **bangisha**, **tachidiru**)

**tiarii** v.r. sentarse

**tibkai** v.t. pelar; limpiar; descascarar; desollar; desgranar (poroto) (AP, Gua, **tiubkai** - Aponte, **tiukai** - Yun, véase **iskui**)

*Utka purutu tibkai.*

Desgrane pronto los frijoles.

**tibkari** *adj* fácil de desollar; pelar; descascarar (AP, Gua, **tiubkari** - Aponte, **tiukari** - Yun)

*¡Kai papa, chituku suma tibkari!*

¡Que fácil que se pela esta papa!

**tibkarii** *v.r.* llegar a estar pelado (un grano, una papa); pelarse; llegar a estar despellejado (pellejo de animal) (AP, Gua, **tiubkarii** - Aponte, **tiukarii** - Yun)

**tibkariska** *p.p.* pelado; limpio (AP, Gua, **tiubkariska** - Aponte, **tiukariska** - Yun)

**tibsii** *v.t.* pellizcar (AP, Gua, **tiusii** - Yun)

**tibsirii** *v.r.* pellizcarse (uno mismo) (AP, Gua, **tiusirii** - Yun)

**tibunsachii** *v.t.* salpicar (a alguien); hacer que alguien se salpique (Sant)

*Ama tibunsachiwai.*

No me salpique (ej. con barro).

**tibunsai** *v.t.* salpicar (Sant)

**tibunsarii** *v.r.* salpicarse (ej. de sangre) (Sant)

**tibutui** *v.t.* florear (polvo, café, sal); amontonar (arena, polvo) (SA, véase **juibutui**)

*Papa ianuskapi, kachi tibutuspa kachiangapa.*

Se riega sal en las papas cocinadas para que salen.

**tigllachii** *v.t.* hacer que el teñido no esté uniforme, igual

**tigllai** *v.i.* quedar mal teñido

**tigllaska** *p.p.* teñido que queda mal hecho, no uniforme (también **tiglladu** - SA)

*Manima suma tiñiska, tiglladumi ka.*

No está bien teñido, no está uniforme (el teñido).

**tigrachii** *v.t.* voltear; poner a la inversa; hacer que alguien regrese

*Tigrachigrii.*

Vaya y hágalo regresar.

*Ninallapi kagkuna, nukapa chugllu kusarikuska-tami tigrachí.*

Los que están al lado del fogón voltearon mi choclo que estaba asándose.

**tigrai** *v.i.* regresar; volver (SA, Aponte, Yun, véase **kutii**)

**tigrarii** *v.r.* voltearse; dar la vuelta (véase **kutirii**)

**tigri waska** *s* bejuco del Medio Putumayo que se da a las mujeres en el momento de dar a luz para que no se desangren

**tilili** *s* (Amer) animalito cuyo canto “Ti li li li...”, se considera como un agüero (Sant); clase de sapo chiquito que canta “Ti ti ti ti ti” (SA)

**tilla intens** ¡Que...! (Sant, Gua, véase **tinlla**)

*¡Tilla iapa miski!*

¡Que sabroso!

**timbu** *adj* que está hirviendo; que está fermentando

**timbuchii** *v.t.* hervir; dejar que algo se fermente

**timbui** *v.i.* hervir; fermentar

**timburii** *v.r.* principiar a hervir; fermentarse

*Aswa timburikumi.*

La chicha está fermentándose.

**timbuska** *p.p.* fermentado; hervido

*Suma timbuska aswa, mas allimi ka.*

La chicha bien fermentada es mejor.

**timplarii** (véase **angukuna timplarii**)

**timpu** *adv* (Esp) ya (pasado) (también **tin** - SA)

*Timpumi mikurkani.*

Ya comí.

**tindu (kapisaiu)** *s* ruana blanca de lana con rayas angostas negras (también **jirgu**)

**tingi** *s* (1) golpecito del dedo (2) clase de trampa

**tingichii** *v.t.* dar un golpecito (a una bola para moverla); impulsar un dedo hacia una bolita para que ruede

**tingii** *v.t.* dar un golpecito (con el dedo, pico); tocar ligeramente; dar tingazos

**tingirii** *v.r.* dar brincos; brincar un poco (en el juego de los niños)

**tinin turu** *s* barro negro especial de teñir lana (también **tiñinga turu**)

**tinlla intens** algo; poco; ¡Que...! (SA, véase **tilla**)

*Atun papa, mana tinlla miski.*

Las papas grandes no son muy sabrosas.

*¿Tinllacha ri?*

¿Qué? ¿Ya se fue?

**Tinñui** *s* quebrada en los límites entre Santiago y Colón

**tiñii** *v.t.* (Esp) teñir



**tiñinga turu** (véase **tinin turu**)

**tiritingu** *adj* (Esp) que tiene la mano no firme  
(véase **chugchu siki**)

**tirsiu** *s* seis meses

*tirsiu sug killa*

siete meses

**tisachii** *v.t.* (MP)

*Silluwami tisachini.*

**tisai** *v.t.* tizar; desenvolver (ej. lana)

**tisnachi** *s* (Kamtsa) paja común, usada como palmito, durable, con flor colorada y espinosa (SA, **San Andris panga** - Sant)

**tisnachii** *v.t.* (Esp) hacer que alguien pinte con carbón; hacer que alguien negree

**tisnai** *v.t.* (Esp) pintar con carbón; negrear

*Tisnawai.*

Pínteme con carbón (ej. para el día de los negros).

**tisnarii** *v.r.* (Esp) pintarse con carbón; negrearse

**tisuiyai** *v.i.* (Esp) entiesarse; endurar; endurecerse;

hacerse tieso

*Wañuska tisuiarkami.*

El muerto quedó tieso.

**tiubkai** *v.t.* pelar; limpiar; descascarar; desollar; desgranar (poroto) (Aponte, **tibkai** - AP, Gua, **tiukai** - Yun, véase **iskui**)

**tiubkari** *adj* fácil de desollar; pelar; descascarar (Aponte, **tibkari** - AP, Gua, **tiukari** - Yun)

**tiubkarii** *v.r.* llegar a estar pelado (un grano, una papa); pelarse; llegar a estar despellejado (pellejo de animal) (Aponte, **tibkarii** - AP, Gua, **tiukarii** - Yun)

**tiubkariska** *p.p.* pelado; limpio (Aponte, **tibkariska** - AP, Gua, **tiukariska** - Yun)

**tiusii** *v.t.* pellizcar (Yun, **tibsii** - AP, Gua)

**tiusirii** *v.r.* pellizcarse (Yun, **tibsirii** - AP, Gua)

**tiu** (véase **tia**)

**trabajachii** *v.t.* (Esp) hacer que alguien trabaje

**trabajai** *v.t.* (Esp) trabajar

**trabajai ugsa** *s* (Esp) remedio que dan los médicos tradicionales para que la persona rinda mucho trabajo y tenga una mano muy ágil (Sant, véase **trabajai bina**)

**trabajarii** *v.r.* (Esp) ponerse a trabajar

**tragu** *s* (Esp) aguardiente

**trankai** *v.t.* (Esp) atrancar (véase **arkachii**)

**trankarii** *v.r.* (Esp) atrancarse; atascarse; atorarse (tomando algún sólido) (véanse **arkarii**, **chukarii**)

**triwinai** *v.i.* (Esp) tronar

**triwinu** *s* (Esp) trueno

**trubachii** *v.t.* (Esp) hacer que alguien pruebe algo

**trubai** *v.t.* (Esp) probar

**trubarii** *v.r.* (Esp) probarse

**trukadu** *p.p.* (Esp) al revés

**trukai** *v.t.* (Esp) cambiar; trocar; hacer un intercambio (véanse **kambalachii**, **kambiai**)

**trukarii** *v.r.* (Esp) cambiarse (ej. la ropa) (véase **kambiarii**)

**Tu** *interj* ¡Ven! (a un perro) (**también** **Tutututu**)

**tugiachii** *v.t.* reventar

*Karabinata tugiachii.*

Dispare con la escopeta.

**tugiai** *v.i.* reventar

*Kamcha, ñami tugiai kallariku.*

El (maíz) tostado ya está empezando a reventar.

**tugiarii** *v.r.* reventarse; salir un arroyo (de agua) (véase **wakarii**)

**tuglla** *s* trampa; lazo (para coger ganados); rejo (véase **kuku tuglla**)

**tugllachii** *v.t.* hacer que alguien ponga trampa; hacer que alguien coloque un lazo corredizo en una parte escondida, donde el animal, al pasar, se enlaza (cae en la trampa)

**tugllai** *v.t.* colocar trampas; colocar un lazo corredizo en una parte escondida

**tugllarii** *v.r.* caer (enlazarse) en la trampa

**tugsi** *adj* picante (ej. de **sigsi**) (véase **aia**)

**tugsi bina** (véase **bina**)

**tugsi sigsi** (véase **sigsi**)

**tugsiyai** *v.i.* volverse picante (ej. dícese del **sigsi** que se deja en el sol)

**tugsichii** *v.t.* dejar que algo pique; dejar que chuce; dejar que pinche (a alguien)

**tugsii** *v.t.* picar; pinchar; punzar; chuzar; dar chuzo

*Chi añangu, mana sinchi tugsinchu.*  
Esa hormiga no pica duro.

**tugsirii** v.r. picarse; pincharse; chuzarse  
*Tugsiriwá.*  
Me chucé.

**tugtu** s flor; yajé (véase **killu tugtu**)  
*suma tugtu upiai*  
tomar yajé (lit. una buena flor)

**tugtuchii** v.t. adornar (ej. con flores, ramos)

**tugtui** v.i. enflorar(se) (ej. el maizal)

**tugtuiachii** v.t. dejar que enlore

**tugtuiai** v.i. enflorarse  
*Ña tugtuiaimi samuku.*  
Ya está por florecer.

**tugturii** v.r. adornarse

**tuka** s saliva (véase **llaugsa tuka**)

**tukachii** v.t. hacer que alguien escupa  
*Chi wawata sinchiwa tukachigrii.*  
Lleve el niño para que el médico (tradicional) lo cure (escupiendo).

**tukai** v.i. escupir

**tukarii** v.r. ponerse a escupir

**tuku** adv tanto (véase **maituku**)  
*¡Chituku atun!*  
*¡Cuan grande!*  
*¡Tukucha unaiangi!*  
¡Cuanto te has demorado!

**tukuchii** v.t. acabar; terminar  
*Utka mikui tukuchii.*  
Termine pronto de comer.

**tukui** adj todo; todos  
*tukui ima*  
todas las cosas  
*tukui runakuna*  
toda la gente

**tukui** v.i. llegar a ser; pretender ser; resultar; hacerse  
*Tutaka punchami tukú.*  
La noche se puso clara como el día.  
*urasium tukuura*  
cuando llegan las seis, al llegar el atardecer  
(Sant)  
*Kam, tukuimanda mas mandagmi tukungi.*  
Tú te haces el que manda más.

**chasama tukui** v.i. hacerse hacia atrás; alejarse  
(véanse **anchurii**, **karui**)

**tukuima** adv por todas partes  
*Tukuimami tamiaku.*  
Está lloviendo por todas partes.

**tukuinigmanda** adv de todos los lados; de todas partes (véase **suiunigmanda**)  
*Nukata tukuinigmandami munawankuna.*  
A mí me quieren por todas partes.

**tukurii** v.r. acabarse; terminarse  
*¡Apaijim, chi runa tukurirka!*  
¡Pobre hombre, falleció!

**tula** s loma de piedra; conjunto de piedras amontonadas  
*Tulami muntunaraia.*  
Una cantidad (de cosas) está amontonada.  
*Tulami chaiachirka.*  
Llegó con un montón de cosas. (Sant)

**tulai** v.t. seguir amontonado; formar una cúspide  
*Chipi sugkunata mas chi awa tulai.*  
Siga amontonando allí otras cosas más.

**tularai** v.i. estar amontonada (una cantidad de cosas)

**tulaska** p.p. bien amontonado

**tulpa** s piedra de fogón

**tullu** s hueso  
*Iapa tullumi ka.*  
Es puro hueso.

**tullu wangu** adj muy flaco; huesudo (Sant)

**tulluiachii** v.t. hacer que alguien se vuelva flaco

**tullui** v.i. enflaquecerse (véanse **amchiai**, **chakirii**, **tustarii**)

**tumakiñu aswa** (véase **aswa**)

**tumbaja sacha** s árbol que sirve como remedio para erupciones

**tunai** v.t. (Esp) tocar (un instrumento) (véase **uiachii**); cantar (el médico tradicional) (Sant)  
*Iacha tunakumi.*  
El médico tradicional está con su canto (ej. preparando una suerte).

**tunarii** v.r. (Esp) ejecutar una música; cantar (el médico tradicional para sí mismo) (Sant, véase **takii**)

**tunichii** v.t. hacer rodar (leña, piedra); derrumbar (algo)

*Rumi tunichii.*

Haga rodar la piedra.

**tunichiska** p.p. derrumbado

**tunirii** v.r. rodarse; derrumbarse

**tuntiadu tukui** v.i. (Esp) hacerse tonto; embobarse; maravillarse

**tuntiadusina kawai** v.t. (Esp) mirar sorprendido; quedar como atontado; quedar como maravillado

**tuntiarii** v.r. (Esp) maravillarse; hacerse sorprendido (en el momento)

**tupai** v.t. (Esp) topar; encontrar (a alguien); tocar (SA, véase **llamkai**)

**tuparii** v.r. (Esp) apegarse; arrimarse; acercarse (véanse **kimirii**, **tangarii**); toparse; encontrarse; tocarse (SA, véase **llamkarii**)  
*Mas ninama tuparii kunuringapa.*

Apéguese más a la candela para que se abrigue.

**tupu** s medida

**simaniru tupu** s medida de dos brazas, dos cuartas y cuatro dedos que sirve para medir en las faenas de trabajo

**tupu chaglla** (véase **chaglla tupu**)

**tupudur** s persona que mide en las faenas de trabajo

**tupui** v.t. medir; señalar; indicar (con el dedo)  
*Diduwami killata tupukumi.*

Está indicando la luna con el dedo.

**tupulli** s (1) tela que se ponen las mujeres indígenas como blusa (2) astilla que usan las mujeres indígenas para unir la blusa a la altura de los hombros (antes se usaba una pluma de gallina)

**tupurii** v.r. medirse

**turi** s hermano; término de parentesco empleado por una mujer para referirse a un varón de la misma edad (véase **waugki**)

**turi ninga** s hermanastro (de una mujer)

**turmama** s (1) duende “turumama” que oculta a una persona (Sant) (2) árbol **bukuiachi** (Sant)

**туру** s barro; lodo

**туру iaku** s agua barrosa; agua turbia

*ñambi turu iaku*

camino convertido en un barrizal

**turuiaichii** v.t. preparar lodo; hacer lodo (véase **llunchii**)

**turuiai** v.i. embarrarse; volverse un barrizal

*Ñambi turuiakumi.*

El camino está volviéndose un barrizal.

**tusta** adj seco

*Iapa chamisa tustami ka.*

Esas ramas están bien secas. (Ó Es muy flaco. - SA)

**tusta** adj, s maíz seco (véanse **chugllu**, **sarasu**, **shuna**)

**tusta piai** v.t. desaguar; desecar (Sant, **tusta pigai** - SA)

**tustachii** v.t. dejar que algo se seque; secar

**tustai** v.i. secar

*Wagra lichi tustarkami.*

A la vaca se le secó la leche.

**tustarii** v.r. secarse; enflaquecerse (véanse **amchiai**, **chakirii**, **tullui**)

**tustaska** p.p. seco (véase **chakiska**)

**tuta** adj oscuro (AP, **tutuku** - MP, véase **amsa**)

*tuta puiiu*

una nube muy oscura

**tuta** s noche; tinieblas

*iana tuta*

una noche muy oscura y cerrada

**tuta kuisu** s pájaro de la familia de las tángaras (Sant); pájaro de fantasma que hace daño y que asusta (SA, véase **kuku pisku**, **tuta pisku**)

**tuta munu** (véase **alku tuta munu**)

**tuta pisku** s pájaro nocturno, se cree que embruja a las personas (también **waira pisku**, véanse **animas pisku**, **tapia pisku**, **tuta kuisu**)

**tutaiachii** v.t. cegar (la vista); oscurecer; hacer sombra

*Ama tutaiachiwai.*

No me oscurezca.

**tutai** v.i. oscurecer; anochecer; atardecer

**Tutaiapuangi** *interj* ¡Buenas noches!; ¿Está bien?

(saludo tradicional, véanse **Alli mas**

**tutaiapuangi, Puangi**)

**tutamanda** *s* mañana de madrugada

*Tutamanda mikungi.*

Coma mañana por la mañana.

**tutañu** *s* (Esp) tuétano; cerebro; seso (véase **alli tutañu**)

**tutapita** *adv* madrugada, antes del amanecer  
(véase **amsamsa**)

**tutata** *s* desde las 6 de la mañana hasta el medio día

**tutatalla** *adv* muy de madrugada

**tutuku** (véase **tuta**)

**Tutututu** (véase **Tu**)

## TS

**Tsa tsa** *interj* expresión que se usa cuando se tropieza

**tsajaku** *s* árbol “sindayo” de pepas duras (SA, véase **pululu sachá**)

**Tsajuañi** *interj* ¡Caramba!

**Tsatsai** (véase **Tatai**)

**tsibaju** *s* (Kamtsa) planta silvestre parecida a la espinaca (véase **waka mullu**)

**tsibuna waska** *s* clase de bejuco que se utilizaba en la construcción del **kastillu**

**tsitsi (llaugtu)** *s* (1) manojo de paja (especie de ramo), con el cual los hombres se amarraban la cabeza o la mano para adornarse (2) apodo que se da a una persona miserable, tacaña, ávara (Sant, **también tsitsi wangu, véanse atun puiblu, kachitis, kulis wangu, micha, minguada, sinchi sungu, uma nana/wangu**)

*Kam tsitsi wataska, chawar chumbilliskami kangi.*

Usted está amarrado con **tsitsi** y fajado con cabuya.

**tsitsian añangu** *s* clase de hormiga muy grande y brava, roja

## U

**ubchichi** *s* planta pequeña cuya corteza sirve para coagular la sangre (Sant, véase **ugchichi**)

**ubijita** *s* oruga blanca sin veneno con pelo suave, se parece al **iura chini kuku**, sólo aparece en tiempos de siembra de maíz

**ubillas** *s* uchuva

**ubillas api** *s* sopa hecha de uchuva

**ubillas ñawi** *s* ojos de color claro

**ubligachii** *v.t.* (Esp) obligar (a la fuerza)

**ubligai** *v.t.* (Esp) obligar

**ubligarii** *v.r.* (Esp) obligarse

**ubsichii** *v.t.* (Kamtsa) hacer que alguien chupe; hacer que comparta (Sant, véanse **amullichii, awichii, mikuchii**)

**ubsii** *v.t.* (Kamtsa) chupar (ej. un huevo crudo); tomar a sorbos (Sant, véanse **amullii, mikui**)  
*Chawa wibusta ubsii.*

Chupe este huevo crudo.

**ubsirii** *v.r.* (Kamtsa) chupar(se) (ej. un huevo crudo) (Sant, véanse **amullirii, mikurii**)

**uchnai** *v.i.* quejarse (ej. estando enfermo)  
(**también uchinai**)

**uchnarii** *v.r.* quejarse (en el momento) (**también uchinarii**)

**uchpa** *s* ceniza

*uchpa wagra*

un ganado de color gris oscuro

**uchpa kustal** *s* sobrenombre para la comadreja  
(**también alkaldi, asna kara/kuku, wangina; véase chukuri**)

**uchpallapi** *adv* al lado del fogón (el puesto de honor en una fiesta) (**también uchpa ladu**)

**uchpintu** *adj* de color de ceniza

*Nukapa alkutum, iapa uchpintumi kapuá.*

Mi perrito es de color de ceniza.

**uchpusu** *adj* de color gris oscuro

**uchu** *s* ají

comprende las siguientes clases: **iunga uchu, killu uchu, krispu uchu, miski uchu, piki uchu** (muy picante), **pisku uchu, rukuti uchu**

**uchu añangu** *s* clase de hormiga pequeña del Medio Putumayo que es muy brava (véase **jijin añangu**)

**uchulla** *adj* pequeño; diminuto; chiquito (de estatura, tamaño, cantidad, importancia) (véase **amchi**)

**uchulla tiu** *s* hermano menor entre los tíos de uno

**uchulla uku** *s* cocina; pieza pequeña

**uchullaiachii** *v.t.* empequeñecer; bajar; mermar; reducir; humillar  
*Chi wasita uchullaiachii.*

Reduzca el tamaño de esa casa.

**uchullaiai** *v.i.* volverse bajo; volverse disminuido; mermarse; reducirse; humillarse (véanse **asllaiai, uraiai**)

**uchullaiaska** *p.p.* bajado; humillado; mermado; reducido

*Uchullaiaskami iaku pakarirka.*

El río amaneció muy bajo.

**uchullatum** *adj* pequeñito; chiquitico

*kuiaska uchullatum*

un chiquitico querido

**ugchichi** *s* planta pequeña cuya corteza sirve para coagular la sangre (SA, véase **ubchichi**)

**ugllachii** *v.t.* hacer empollar; abarcar; encubar (véase **kamachii**)

*Atawalpata ugllachii.*

Haz que la gallina encube los huevos.

**ugllai** *v.t.* abrazar

**ugllanakui** *v.r.* abrazarse mutuamente

**ugllaraiai** *v.i.* permanecer en el nido cubierto por las alas

*Ugllaraiaska piskumi bulá.*

El pájaro que estaba en el nido voló.

**ugllarii** *v.r.* abrazarse; agarrarse

*Uchulla, mamata sinchi ugllarii.*

Niño, abrácese bien a su mamá.

**ugllariska** *p.p.* cubierto; puesto bajo las alas

**ugllaska** *p.p.* abrazado

**ugsa** *s* hierba

**ugsaiai** *v.i.* enyerbarse; volverse enyerbado

**ugsaiaska** *p.p.* enyerbado

**ugsalla** *adj* enyerbado; hierba en su totalidad

**ugsuku (ugsa-uku)** *s* hierba alta

**uia** *adj* atento

*mana piñiskata uia*

inatento al regaño

**uiachii** *v.t.* (Esp) tocar; hacer que alguien oiga

*Flautawa uiachii.*

Toque la flauta.

*Chi waugkitu uiachikumi.*

Está criticando a ese hermano (cerca de sus oídos - SA).

**uiachii tukui** *v.i.* ser criticado

*Kuna punchakar ubirnadurka uiachiimi tukurka.*

Hoy, sí fue criticado el gobernador (cerca de sus oídos - SA).

**uiiai** *v.t.* (Esp) oír; obedecer; escuchar

**uiansa** *s* premio (ej. dado a un niño al hacerle el primer corte de su cabello); indemnización(?)

**uiansa karai** *v.t.* dar premio (ej. por un éxito)

**uiansachii** *v.t.* hacer que alguien comparta una bebida amigablemente (después de haber tenido un disgusto o al terminar algo con éxito)

*Paíta ñugpa uiansachii.*

Comparta la bebida primero con él.

**uiansarii** *v.r.* compartir una bebida

amigablemente (después de haber tenido un disgusto o al terminar algo con éxito); hacer las paces, brindando con la copa

*Wasi puchukaskamandami uiansarinakú.*

En vista de haber terminado la casa, están compartiendo con regocijo la bebida.

**uiari** *s* (Esp) ruido; sonido claro

*Manchachingasina uiari ruraspami puridur kan.* (MP)

**uiarii** *v.r.* (Esp) llegar a sonar; llegar a oír; oírse

*Kampanakuna kaikamami uiarigsamurka.*

Las campanas llegaron a oírse hasta aquí.

**Ujala** *interj* (Esp) ¡Ojalá que no...! (véase **Amaa**)  
*¡Ujala tamiachu!*

¡Ojalá que no llueva!

**ujna** *s* infección blanca de la cara

**ujnachii** *v.t.* hacer que alguien admire (algo que no se puede conseguir fácilmente)

**ujnai** *v.t.* admirar (algo que no se puede conseguir)

*Tarukata ujnailami kawarkani, mana apingapa pudispa.*

Vi pasar al venado, sin lograr cogerlo.

**ujnarii** *v.r.* admirarse de (algo que no se puede conseguir fácilmente)

*Ujnariwarkami, piru mana kulki iukarkani.*

Me gustaba (ej. algo muy barato que se me ofrecía), pero no tenía la plata.

**ujuatai** *v.t.* recolectar lo último de la cosecha, escarbando (véase **chakuai**)

**ujuchii** *v.t.* hacer que alguien tosa

**ujui** *s* tos

**ujui** *v.i.* toser

**ujurii** *v.r.* ponerse a toser

**uka** *s* oca; planta herbácea de tubérculos comestibles

**uku** *s* suelo adentro; salón; pieza (véanse **atun uku**, **uchulla uku**)

**ukucha** *s* ratón; rata

comprende las siguientes clases: **danta ukucha**,

**iaku ukucha**, **rata ukucha**, **ratilla ukucha**,

**sara ukucha**, **shiguina ukucha**

**ukuparii** *v.r.* (Esp) ocuparse

**ukupi** *adv* dentro de; debajo de

*kawitu ukupi*

debajo (dentro) de la cama

*chagrukupi (chagra-ukupi)*

dentro del maizal, dentro de la sementera

*manga ukupi*

dentro de la olla

**ullu** *s* pene

**ullukiai** *s* costumbre utilizada por los indígenas en un velorio que consiste en golpearse entre los parientes con una bola grande de plata blanca amarrada en un pañuelo, a fin de que no se duerman. (SA)

**ulluku** *s* planta herbácea de tubérculos comestibles

**uma** *s* cabeza (véase **alli uma**)

**uma chirapa** *adj* despeinado

**uma kara** *s* cuero de res

**uma kara mingai** *s* minga con mote y la cabeza y el cuero del res (también **uma kara minga**)

**uma kumurichii** *v.t.* humillar (Sant, véase **kumuchii**)

**uma kumurii** *v.r.* humillarse (Sant, véase **uchullaiai**)

**uma muiui** *s* persona mareada (la cabeza)

**uma muiurii** *v.r.* marearse (la cabeza)

**uma nana** *adj* tacaño (también **uma wangu**; véanse **atun puiblu**, **kachitis**, **kulis printi/wangu**, **micha**, **minguadu**, **sinchi sungu**, **tsitsi (wangu)**)

**uma tullu** *s* calavera

**uma wangu** (véase **uma nana**)

**umata llambiai** *v.t.* acariciarle la cabeza (a un nene) (SA, véase **llambuchii**)

**umutiachii** *v.t.* recortar (AP, **umutuiachii** - MP, véase **kuruiachii**)

**umutiai** *v.i.* disminuirse de longitud (AP, **umutuai** - MP, véanse **asllaiai**, **kuruai**)

**umutu** *adj* corto (véase **kuru**)

*umutu ñambi*

un camino corto

*Iallimi umutu churaraian.*

(Yun)

**umutu kaspi** *s* palo (demasiado) corto (véase **kuru kaspi**)

**umutuiachii** (véase **umutiachii**)

**umutuai** (véase **umutiai**)

**unai** *adj, adv* tiempo largo; mucho tiempo (véanse **mana unailla**, **kipa**)

*unai wata*

un año largo

*Unaipimi chaiamurka.*

Llegó después de mucho tiempo.

*ña unai*

ya tiempos, hace mucho tiempo

**unaiachii** *v.t.* distraer; hacer que alguien se demore

*Chi waugkita unaiachigrii, mana utka samuchu.*

Vaya a distraer al hermano para que no venga pronto.

**unaiai** *v.i.* demorar; entretenerse

**unaiaska** *p.p.* demorado; entretenido

**unaipi** *adv* después de mucho tiempo (véanse **kati**, **mana unaipi**)

**unaipi unaipi** *adv* de vez en cuando; a largos ratos

*Unaipi unaipisi tapungapa kallari.*

Empezó a preguntar a largos ratos.

**ungu siki** *adj* siempre enfermo

**ungug** *adj* enfermo

**wigsawa ungug** *adj* embarazada (lit. una que está enferma del estómago)

**ungui** *s* enfermedad (véanse **atun ungui**, **wañui ungui**)

**ungui** *v.i.* estar enfermo

**ungui apii** *v.t.* enfermarse; ponerse enfermo (SA, **ungui piyai** - Sant, véase **ungurii**)

**ungurii** *v.r.* dar a luz; parir (una mujer, más respetuosa que **nasichii**); enfermarse; ponerse enfermo (más común: **ungui apii/piyai**)

*¿Imauratak kamba warmika unguringa?*

¿Cuándo va a dar a luz su esposa?

**unraduai** *v.i.* (Esp) llegar a ser honrado (ej. dejar de ser ladrón)

**unñai siki** *adj* (persona) burlada por todos

**unñadur** *s* crítico

**unñai** *v.t.* (Kamtsa) burlarse de; despreciar; criticar (véase **asipaiyai**)

*Katanga mana suma churariskamandasi unñarkakuna.*

Se burlaron de él, porque no tenía bien puesta su ropa.

**unñai tukui** *v.i.* estar despreciado

**unñarii** *v.r.* (Kamtsa) burlarse; quedar burlado (uno mismo)

**upa** *adj* tonto; bobo (Sant); mudo; privado del habla (SA, véase **rimai pakaska**)

*¡Chituku upa tamia!*

¡Que molesta esta lluvia! (expresión despectiva)

*¡Chituku upa turi!*

¡Que bueno ese joven! (expresión de aprecio que diría una joven acerca de su novio)

**upa mana rimag** *adj* mudo

**upa rinri** *adj* sordo (SA, véase **mana uiag**)

**upaiachii** *v.t.* atontar; embobar (Sant); hacer que alguien se enmudezca (SA)

**upaiai** *v.i.* atontarse; embobarse; entontecer(se); enmudecer(se) (SA, véase **mana rimaiug tukui**)

*Mikuipichar kararkakuna upaiangapa.*

Sería que le dieron algo en la comida para que se embobara (Sant)/... para que se enmudeciera (SA).

**upaiarii** *v.r.* llegar a atontarse; embobarse

**upalla** *adj, adv* tranquila(mente);

silenciosa(mente); pacífica(mente);

callada(mente); humilde(mente)

*Upalla kai.*

Quédese callado. Cállese.

**upallachii** *v.t.* callar; hacer que alguien se calle

**upallai** *v.i.* callarse (véase **disimularii**)

*Upallai.*

Cállese.

**upallarii** *v.r.* callarse

*Triwinu upallarirkami.*

El trueno pasó.

**upiachii** *v.t.* dar a beber; hacer que alguien beba; hacer que tome

**upiachirii** *v.r.* darse de beber mutuamente;

brindar mutuamente

*Aswa purumi upiachirirkakuna.*

Brindaron mutuamente mates de chicha.

**Upiai** *interj* ¡Tome!; ¡Brinde!; ¡Salud! (beber a la salud de uno)

**upiai** *v.t.* beber; tomar

**upiangichu** *s* borrachón (también **upiangiru**, véase **machangichu**)

**upiarrii** *v.r.* ponerse a beber; ponerse a tomar

*Chi aswata upiarikui. Nuka ñami samusa.*

Tome la chicha mientras yo vuelva.

**Upiasu** *interj* ¡Salud! (respuesta a la persona que le está brindando, para que ésta principie la bebida, véase **Kaiajua**)

**uprinda** *s* (Esp) ofrenda

**uprinda waira** *s* viento que viene de la dirección de Aponte, gen. en los meses de noviembre y diciembre, que hace mucho daño a los maizales

**urai** *adv* hacia abajo (Sant); (río) abajo (SA)

**urai singa** *adv* boca abajo (refiriéndose a la persona) (véase **pagchaska**)

**uraiai** *v.i.* hacerse más bajo (SA, véanse **pisirii**, **uchullaiai**)  
*Uraiangapa tiarii.*  
 Siéntese para no estorbar la vista (lit. para hacerse más bajo).

**uraikuchii** *v.t.* hacer que alguien (se) baje; bajar (algo)  
*Trujamanda sara uraikuchii.*  
 Baje el maíz del soberado.

**uraikui** *v.i.* bajar; descender

**uraku** *s* árbol muy útil para el aserrío, como también para hacer bancos y bateas

**urapi** *adv* bajo; abajo  
*iaku ura chimba*  
 río abajo al otro lado

**urdimal** *s* (?Esp: urdir) (apodo para) una persona chistosa, graciosa (refiriéndose al señor Pedro Urdimal, que contaba chistes muy divertidos) (véanse **millai**, **rasia**)

**urdimal nii** *v.t.* (?Esp) inventar un chiste

**urdimal parlu** *s* (?Esp) cuento chistoso

**uritu** *s* papagayo; loro (MP, SA, véase **wiritu**)

**urkita** *s* (Esp) gancho

**urku** *s* eco  
*Kaparii, sug ladu chimba urku ainirigta.*  
 Grite para que le conteste el eco del otro lado.

**urku siki** *s* pie de monte

**urmachii** *v.t.* derribar; botar; voltear; tumbar (madera); hacer que (se) caiga; dar cría (véanse **mandachii**, **nasichii**)  
*Saparuta uchpallapisik urmachirka.*  
 Derribó la canasta en las cenizas (al lado del fogón).  
*Wagra wawa urmachirkami.*  
 La vaca dió cría.

**urmai** *v.i.* caer; voltearse  
*¡Chituku atun maku urmarka!*  
 ¡Que grande esta fruta de **maku** que ha caído!

**urmanai** *v.i.* estar al punto de caerse

**urmarii** *v.r.* caerse

**usa** *s* piojo (de animales y de gente)

**usiachii** *v.t.* soplar con tabaco para que deje de llover

**usiarrii** *v.r.* escampar (la lluvia); dejar de llover

**Uska uska** *interj* ¡Persíguelo! (al perro)

**uskachii** *v.t.* azuzar; animar al perro para que persiga algo o alguien  
*Sisaita alkuwa uskachispami kalpachirka.*  
 Persiguió al ladrón con el perro.

**Ush** *interj* (1) sonido para espantar una gallina  
 (2) sonido producido por los médicos tradicionales cuando soplan

**ushinñi** *s* clase de abeja que forma su miel hasta con flores venenosas (se dice que al poner un cabello en la miel, si éste se tuerce, no se debe comer, porque le torcería el cuerpo a quien la come)

**Ushta ushta** *interj* (Kamtsa) grito para asustar a los loros que están comiéndose el maíz (Sant, véase **Wapu wapu**)

**ushtachii** *v.t.* espantar (a los loros)

**utka** *adv* rápidamente; aprisa; de afán  
*Utkal pamui.*  
 Corra rápido (hacia acá).

**utku** *s* hoyo; agujero; hueco redondo (Aponte, AP, véase **jutku**)

**utkuchii** *v.t.* agujerear; taladrar; cavar; excavar; perforar (Aponte, AP, véase **jutkuchii**)  
*Iruta rupachii, flauta utkuchingapa.*  
 Ponga al rojo esa barilla, para perforar la flauta.

**utkui** *v.t.* desbastar; cavar (Aponte, AP, véase **jutkui**)  
*Kuchara utkui.*  
 Desbaste la cuchara.  
*Pusu utkui.*  
 Haga un hueco.

**utkurii** *v.r.* perforarse (ej. algún hierro); llegar a estar roto (con candela); llegar a estar taladrado (Aponte, AP, véase **jutkurii**)

**utkuriska** *p.p.* llena de goteras (ej. una casa) (Aponte, AP, véase **jutkuriska**)

## W

**wabajai** *v.t.* (Kamtsa) elevar (SA); dejar algo en agua (ej. maíz) para que lo absorba, se



ablande, se esponge, se remoje (Sant, también **wabajui**, véase **bashjai**)  
*Iaku mangapi tallii wabajugta.*  
 Eche agua hasta que (el maíz) se levante.  
**wabajarii** v.r. (Kamtsa) elevarse (SA); remojar (en agua); absorber (agua); ablandarse; esponjarse (con agua) (Sant, también **wabajurii**, véase **pungirii**)  
*Sarata iakupi tallii, wabajuringapa.*  
 Eche el maíz al agua, para que se remoje.  
**wabatskuniru** s (Kamtsa: uabatsecaya) ayudante del ayudante  
**wabka (wibus)** adj (Kamtsa) (huevo) dañado; podrido; que no sirve para abarcar  
**wabkana** s (Kamtsa) mícura de barro con boca angosta, de acarrear agua  
**wabli** s (Esp) cajón; baúl (también **bauli**)  
**wabuti** s hierbita que, machacada, se empleaba para embobar (ej. los “sinchis” la enterraban en la plaza para que los soberbios no hicieran disturbios durante el Carnaval)  
**wabutii** v.t rechazar  
**wachadiru** s nido de gallina  
**wachadura** s ponedora (dícese de las gallinas)  
**wachai** v.t. poner huevos; parir (los animales)  
**wacharii** v.r. poner un huevo; dar cría (véanse **disukuparii**, **iukarii**, **kacharii**, **wawa urmachii**)  
*Wacharirka.*  
 Ya puso un huevo.  
**wachiai** v.i. trabajar una sementera por fajas (**wachu**)  
**wachimba** s (Kamtsa) planta de flores rojas, cuyo tubérculo es comestible (SA, **kuatsimba/kuatsimbi/watsimba** - Sant)  
**wachisha** s (Kamtsa) tangán; lugar encima del fogón donde se guarda carne, sal o panela, para que se sequen y no los dañen los gusanos (SA, también **juatisha**, **kuatisha**, **washisha**, véase **kawitu**)  
**wachishai** v.t. (Kamtsa) colgar a una persona en el acabado de la casa (SA)  
**wachu** s faja de tarea para trabajar (medida con chaclas); surco (Nariñense: guacho)

*Wachukuna ruraichi, chipi tarpungapa.*  
 Hagan surcos para sembrar allí.  
*Wachumami rirka.*  
 Fue a la tarea.  
**wachui** v.i. ponerse en orden (MP, **suiui** - AP)  
**wachuma** adv recto  
*Wachumami churaraian.*  
 Está puesto recto (ej. una gorra).  
**wachuraiai** v.i. estar colocado en orden (Aponte, MP, véase **churaraiai**)  
**wachuspa** adv en orden (Aponte, véase **suiumanda**)  
**wagchintu** adj pobre; solitario; huérfano  
**wagchu** s huérfano (AP, **wagcha** - MP)  
**wagchui** v.i. quedar huérfano (AP, **wagchaiai** - MP)  
**wagki** s hermano; término de parentesco empleado entre varones de la misma edad (Sant, también **waugki**, véase **turi**)  
**wagki ninga** s hermanastro (entre varones) (Sant, también **waugki ninga**)  
**waglla** s avío que se lleva al trabajo; obsequio de comida que un huésped recibe para llevar a su familia  
**wagllai** v.t. hacer avío; empacar comida para llevarla  
**wagllarii** v.r. llegar a estar listo el avío  
**wagllaska** p.p. empacado (el avío)  
**wagllichii** v.t. destruir; arruinar; desbaratar; causar daños; corromper  
*Chi mana suma runa, nuka wambrata wagllichipuaraka.*  
 Aquel hombre malo corrompió a mi hijo.  
**wagllii** v.t. dañar  
*uma waglliska*  
 que no tiene consciencia; que está loco; que habla disparates (ej. un borracho) (lit. cabeza inconsciente)  
**wagllirii** v.r. dañarse  
**wagra** s ganado; vaca; toro; buey  
**wagra chundur** (véase **chundur**)  
**wagra pisku** s ave toro  
**wagtachii** v.t. mecer (a alguien en una hamaca)

*Wawa wakaku. Wagtachipuai.*

El bebé está llorando. Mézalo (en la hamaca).

**wagtai** v.t. pegar; golpear (ej. con un martillo)

*Sinchi wagtai.*

Déle fuertemente.

*Maki wagtaspa tiakurka.*

Estaba sentado aplaudiendo.

**wagtarii** v.r. mecerse

*Wawata amakapi churai, wagtarikuchu.*

Ponga al bebé en la hamaca para mecerlo (lit. para que se esté meciendo).

**waiabilla** s (Esp) hierba medicinal del páramo, que utilizan los indígenas para dar en bebida caliente durante los partos

**waiku** s barranco; huecada; hueco

**waira** s viento (véanse **kuku waira**, **waraka waira**)

*Waira apadu. Manima iuiani.*

El viento lo llevó. No recuerdo (la ofensa).

*Waira apachu.*

Que el viento lleve la memoria (ej. de los malos hechos).

**waira chundur** (véase **chundur**)

**waira churillu** s hierba medicinal (Sant)

**waira kupal** s savia de una planta, usada como aroma

**waira pichai** v.t. curar (el cuerpo) de los malos vientos

**waira pisku** s pájaro nocturno que se cree embruja a las personas (también **tuta pisku**, véanse **animas pisku**, **kuku pisku**, **tapia pisku**)

**waira waira** adv rápidamente; como el viento (MP, también **wairalla**)

**waira wawa** s lente de cristal que utilizan los médicos tradicionales para ver y hacer secretos (dícese que lo encuentran donde cayó un rayo)

**wairachidiru sacha** s rama especial que utiliza el médico tradicional en la ceremonia para limpiar el cuerpo a un enfermo

**wairachii** v.t. hacer la ceremonia para limpiar el cuerpo a un paciente (un médico tradicional)

**wairai** v.i. soplar (el viento); coger un mal viento

*Sinchimi wairamuku.*

El viento está azotando fuertemente.

**wairalla** adv rápidamente; como el viento

(también **waira waira** - MP)

*Wairallami wiñarka chi wambra.*

Rápido creció el niño.

**wairarii** v.r. ventear; moverse por el viento

*Sumagllami sarasukuna wairaripuku.*

Las mazorcas están meciéndose muy hermosa-mente.

**wairaska** p.p. (persona a quien le ha) dado mal viento

**waitai** v.i. nadar (véase **chutai**)

**waitarii** v.r. ponerse a nadar

**waiunga** adv en muchedumbre (véase **aparidu**)

*Upiaimi waiungami rinakurka.*

Iban en muchedumbre a la bebida.

**waiunga** s (1) racimo (de plátano) (2) collar de varias vueltas de chaquira (3) atado de seis mazorcas, amarradas en las extremidades de tres en tres (Sant)

**waiungarii** v.r. agarrarse

**waiusa** s yerba que se da a las mujeres que están de parto para abrirlas (SA)

**wajaiin** s (Kamtsa) montón de basura, chamizas, etc. para quemarse (Sant)

*Chi wasika wajaiinsina kusniku.*

La casa está humeando demasiado.

**wajuachii** v.t. traer (buen o mal) augurio (Sant, véase **juajuachii**)

**wajuai** v.i. hacerse (buen o mal) augurio (Sant, véase **juajuai**)

*alli wajuaska*

un buen augurio

**wajuarii** v.r. augurar (Sant, véase **juajuarii**)

**wajujudu** p.p. en todo dañado

**waka** s cosa antigua que se encuentra enterrada en la tierra

**waka kai** v.t. llevar algo de la cosecha (un derecho que tiene cualquier obrero en la cosecha de maíz o de papas)

*Papa pallaskapi kidaskata waka karka.*

Llevó algo de lo que quedó en la cosecha de papas.

**waka mullu** *s* verdura silvestre que sirve para la comida y para rellenos, como coles pero más sabrosa (también **tsibaju**)

**waka siki** *s* llorón

**wakachii** *v.t.* (1) conservar; guardar (seguro) (véase **charirai**) (2) hacer que alguien llore

**wakachirii** *v.r.* guardarse

**wakai** *v.i.* llorar

**wakamaiu** *s* pajarito guacamayo

**wakanai** *v.t.* ganar (comida o bebida en las mingas); merecer un castigo  
*Sutipapash asuti wakanawankangi.*  
Es cierto que vas a permitir que te dé un castigo.

**wakanarii** *v.r.* ganar (un premio, castigo) por su propia fuerza  
*Kulki wakanarini.*

Gané la plata (por mi propia fuerza).

**wakarii** *v.r.* (1) oxidarse (2) salir un arroyo (véase **tugarii**)  
*Iaku ñawi wakariku.*

Está saliendo un arroyito (del barranco).

**wakariska** *p.p.* oxidado (**wakaska** - SA, véase **kiiaiaska**)  
*Machiti, limpu wakariskami ka.*

El machete está completamente oxidado.

**wakaska** *p.p.* oxidado (SA, véanse **wakariska**, **kiiaiaska**)

**walka** *s* gargantilla; collar; chaquira; corona de plumaje (MP, véase **llaugtu**)

**walkachii** *v.t.* ponerle collar (a alguien)

**walkarii** *v.r.* ponerse collar

*Sugllapas walkarisa rii.*

Váyase tomando aunque sea uno (véase **bugnarii**).

**walkaska** *p.p.* puesto collar

**walmu** *s* canaleta; pala de madera hecha de una tabla (para limpiar el suelo)

**wambi** *s* planta de la montaña con flor rosada y alargada, de la cual se prepara un veneno para matar perros, sirve para madurar postemas

**wambra** *s* niño/-a; muchacho/-a (véanse **kulki wambra**, **kuri wambra**)

**wambra ninga** *s* hijastro/-a

**wambui** *s* clase de sapo grande (MP)

**wamnai** *v.t.* (Kamtsa) cuidar a los pequeños; criar (ej. perros, curies, marranos); entretener

**wamnarii** *v.r.* (Kamtsa) entretenerse (gen. a los chiquitos)

**wamnaska** *p.p.* (Kamtsa) domesticado; entretenido

**wamniru** *s* (Kamtsa) niño/-a

**wamuka** *s* arbolito cultivado, de olor desagradable, tiene pepas como los pepinos, sirve para matar parásitos, después de la trasquila de la lana

**Wanachu** *interj* ¡Que bien!; ¡me alegro! (expresión que se usa, refiriéndose a una noticia acerca de otra persona, ej., cuando un ladrón a final se deja coger)

**Wanai** *interj* ¡Que bien! (véase **Wanakushi**)

**wanai** *v.t.* dejar; abandonar (un trabajo, una costumbre); enmendarse de  
*Rinimi wanagta.*

Me fui y me arrepentí de haber ido.

*Kulki mañachiska mana kutichiwagpika, wananimi. Mana mas paita mañachingapa kani.*

Me arrepiento de haberle prestado el dinero porque no me lo vuelve, y no le voy a prestar más.

*Wambra sisaita asutingapa, sisai kaska wanangapa.*

A un niño ratero hay que castigarlo para que deje de ser ladrón.

**Wanakushi** *interj* ¡Que bien! (SA, también **Wanai**)

*Argan wambrata tamia apí, maillarigta: “¡Wanakushi!” nidurkuna.*

Cuando la lluvia coge y lava a un niño perezoso, se alegran y dicen: “¡Bien hecho!”

**wanamna** *s* chirimoyo (MP)

**wanarii** *v.r.* dejar; abandonar (un trabajo, una costumbre); enmendarse; arrepentirse

**wandisha** véase **wanlisha**)

**wandui** *v.t.* llevar (a alguien entre dos o cuatro)

*Lisiariskata chakanapi wandungapami chaiá.*

Hay que llevar al herido en una camilla.

**wandupi** *adv* llevado (entre dos o cuatro)

**wandurii** *v.r.* llevarse (entre dos o cuatro)

**wangina** *s* (1) estiércol de gallina (Sant, véase **lenguita isma**) (2) sobrenombre para la comadreja (también **alkaldi, asna kuku, uchpa kustal, véase chukuri**)

**wangu** *adj* enredado (ej. un bulto, leña, chaclas) (véanse **chiri wangu, killa wangu, kulis wangu, tullu wangu, uma wangu**)

*iamta wangu*

un atado, una carga de leña

**wanguchii** *v.t.* enredar

**wangudu** *adv* con nudos (véase **angudu**)

**wanguí** *v.t.* amarrar (ej. leña, racimos de uvas); envolver (con una faja, etc.); enredar

**wangurii** *v.r.* encogerse; prenderse; agarrarse (en alguna raíz, etc.); amarrarse (ej. leña, racimos de uvas)

*Kai kaspi angupi sinchi wangurii, mana urai dirumbangapa.*

Agárrese bien de las raíces de este árbol para que no se vaya abajo.

**wanguska** *p.p.* amarrado; envuelto (con una faja, etc.)

**wansachii** *v.t.* hacer que se llene (un costal, una mochila) (véase **jundachii**)

**wansai** *v.t.* llenar (un costal, una mochila), abriendo la boca para meter las cosas

**wansarii** *v.r.* llegar a que se llene (un costal, una mochila)

*Kuisu, paipa wasipi wansarirka.*

El pájaro jilguero se metió (lit. se llenó) en su nido.

**wansaska** *p.p.* lleno (un costal, una mochila)

**wansmii** *v.t.* (Kamtsa) (1) asar (algo) envuelto en hojas debajo de la ceniza (véanse **ambi wansmii, kusai**) (2) asar choclos en las cenizas, gen. sin quitar las hojas (SA, **pangawanta kusai** - Sant)

**wansmiska** *p.p.* (Kamtsa) asado envuelto o con todas las hojas debajo de la ceniza

**wanñicha** *s* envuelto de choclo con hoja de achira, tostado en una callana en el fogón (también **wandicha** - Sant)

**wañuchii** *v.t.* matar

**wañuchirii** *v.r.* matarse

**wañudu** *p.p.* muerto (MP, SA, **wañuska** - Sant)

**wañug** *adj* fallecido; muerto

**wañui** *v.i.* morir; fallecer; apagar (fuego)

**wañui** *s* muerte

**wañui ungui** *s* epilepsia (véase **ataki**)

**wañurii** *v.r.* marchitarse (una planta)

*Timbu iaku tallirkakuna wiruta, i lim wañurirka.*

Le echaron agua hirviendo a la mata de maíz y se marchitó.

**wañuska** *p.p.* fallecido; muerto

*maki wañuska*

una mano (muerta) que no rinde trabajo, que trabaja muy lento

**wapu** *adj* (Esp) guapo; fuerte; poderoso; valiente; sin miedo

**Wapu wapu** *interj* grito para asustar a los loros que están comiéndose el maíz (Sant, véase **Ushta ushta**)

**wapuiachii** *v.t.* (Esp) hacer que alguien se vuelva valiente

**wapuiai** *v.i.* (Esp) llegar a ser valiente; llegar a ser guapo; llegar a ser fuerte; envalentonarse (*Machaska, wapuiaspa, maki kakuku.*)

El borracho se envalentonó y se frotaba las manos (amenazante).

**waraka** *s* honda (Nariñense: guaraca)

*Warakawa muiuchini, rumi sitangapa.*

Le di vueltas a la honda para botar la piedra.

**waraka chundur** (véase **chundur**)

**waraka waira** *s* huracán

**warakiai** *v.t.* (1) usar una honda (2) propinar un puñetazo; ejercitar el brazo (Sant)

*Sug uritukunata warakiarka, wañungapa.*

Usó la honda contra unos loros para matarlos (lit. para que mueran). (SA)

*Sug puñiti sinchi warakiakurka, i manima chaiachirka.*

Le propinaba un fuerte puñetazo y no le atinó. (Sant)

**waranga** *adj* mil

**waranga** *s* ciempiés (Sant, véanse **chanchu**, **pasag chakiug**, **santu pisu**)

**warbuñii** *v.i.* enojarse (Aponte, véase **piñachirii**)

**warda puncha** *s* (Esp) día festivo de la iglesia; día domingo; día de guarda

**wardachii** *v.t.* (Esp) hacer que alguien se abstenga (durante un día de guarda)

**warkuchii** *v.t.* hacer que alguien cuelgue (algo)

**warkui** *v.t.* colgar

*Kuchi wañuskata warkurkani.*

Colgué al marrano muerto.

**warkurii** *v.r.* colgarse; cogerse

*Iaku ialikuspa, sinchi warkuriwangi, mana urmangapa.*

Téngase duro de mí al pasar el río para que no se caiga.

**warmi** *s* mujer; esposa; hembra

**warmi banku** *s* banco larguito y plano que utilizaban las mujeres, menos alto que el **kari banku**

**warmi chumbi** *s* faja común de las mujeres

**warmi chundur** (véase **chundur**)

**warmi sibta** (véase **sibta**)

**warmiiug** *s* esposo; el que tiene esposa propia (véase **kusa**)

**warmindi** *s* su esposa

**warmisapa** *adj* mujeriego (véase **garañu**)

**wasas** *s* espalda; espinazo (véanse **alli wasa**, **mana alli wasa**)

*Tigri wasapi awalla tiaripa, kalpakurka.*

Corría, montado encima del tigre.

**wasas churai** *v.t.* darle la espalda a alguien (para demostrar disgusto, desacuerdo)

**wasas dirichai** *v.i.* (Esp) descansar recostado (lit. enderezar el espinazo)

*Siriripa, wasas dirichai.*

Acuéstese y descanse.

**wasas ladu** *adv* atrás; detrás

*Iamta churapuai wasas ladu.*

Ponga la leña detrás (de la casa).

**wasas punta** *adj* encorvado; giboso

**wasas rimai** *v.t.* chismear de alguien; hablar mal de alguien

**wasas trumpa** *adj* giboso

**wasas** *s* casa

**wasas chiriachii** *v.i.* hacer riegos

**wasas kancha** *s* patio de la casa

**wasas kincha** *s* pared de la casa (de madera)

**wasasichii** *v.t.* construir; hacer una casa

**wasasichirii** *v.r.* hacerse una casa

**wasasiug** *s* el que tiene casa propia; dueño de una casa

**wasikama** *s* (1) cuidador de la casa (2) hasta la casa (véanse **chagrakama**, **shanla**)

**wasas** *s* bejuco; cuerda; laso (véanse **aia wasas**, **amarun wasas**, **ambi wasas**, **augka wasas**, **indi wasas**, **kulibra wasas**, **kuri wasas**, **lichi wasas**, **tigri wasas**, **tsibuna wasas**)

**wasas wichai** *v.i.* (Aponte, véase **pagcharii**)

**wasas puru** *s* calabaza de bejuco de clima caliente que se usa para acarrear líquidos

**washabai** *v.t.* (Kamtsa) cubrirse para protegerse del agua

**Washbi** *interj* ¡Le falta! (ej. al que no completó de llenar una vasija) (Sant)

*Washbi washbilla karangi.*

Déles menos de la medida.

**washbi** *adj* fecundado (dícese de un huevo abarcado) (SA)

**washinsan** *s* (Kamtsa) árbol de la montaña, muy útil en las construcciones

**washinshai** *v.t.* (Kamtsa) volver a sembrar; resembrar (también **tajuashinsai/tajuashinshai**)

**washisha** (véase **wachisha**)

**washjai** *v.t.* escurrir; sacar agua de una olla y taparla para que el contenido se seque

**washju** *adj* enredado (sólo de hilo, bejuco, cuerdas)

**washjuchii** *v.t.* enredar (sólo de hilo, bejuco, cuerdas)

**washjui** *s* partido ganador en la competencia para terminar primero la limpieza de la plaza (véanse **Bagchui**, **Tabjuanganui**)

**washjurii** *v.r.* enredarse (véanse **batsikarii**, **chapurii**)

**washjuriska** *p.p.* enredado (sólo de hilo, bejuco, cuerdas) (véanse **chapuriska**, **mulluiaska**)  
*Kururu washjuriskata allichii.*

Desenrede el ovillo (enredado).

**wata** *s* (1) año; carnaval (MP, también **wataura**)  
(2) clase de papas

*¿Masa watatak iukangi?*

*¿Cuántos años tienes?*

*Kai wambra, kimsa watama apapuaku.*

Este niño va a cumplir tres años.

**wata takii** *v.i.* canto de carnaval

**watai** *v.t.* atar; amarrar (véase **maniai**)

*wataskasina trabajakuska*

se refiere a una persona que tiene tantas  
deudas que queda sin libertad mientras  
trabaja para descontarlas

**watajadur** *s* (Kamtsa) asistente a una fiesta

**watajai** *s* (Kamtsa) mujeriego

**watajai** *v.t.* (Kamtsa) (ir a) asistir a una fiesta, sin  
ser invitado

*Chima risunchi, aswa watajangapa.*

Vámonos allá (a la fiesta) para participar de la  
chicha.

**watajarii** *s* (Kamtsa) persona que llega a una  
fiesta sin ser invitada y que participa en la  
misma

**wataraiai** *v.t.* estar amarrado

**watarii** *v.r.* amarrarse

**wataska** *p.p.* amarrado; atado

*pusag chungu wataska*

ochenta atados (de media docena)

**wataura** *s* carnaval (ya que viene todos los años,  
también **wata**)

**watinsarii** *v.r.* dejar que descanse un terreno para  
que se vuelva monte y fértil (Sant)

**watsiban** *s* rastrojo; sementera enmontada (Sant)

**watsibi** *s* (Kamtsa) carga que se agrega a una  
canasta llena (SA, véanse **kipi**, **subirna**)

**watsimba** (Sant; véanse **kuatsimba**, **wachimba**)

**watu** *adj* pequeño de estatura (personas,  
animales)

**waugki** *s* hermano; término de parentesco  
empleado entre varones de la misma edad  
(también **wagki** - Sant, véase **turi**)

**waugki ninga** *s* hermanastro (entre varones)  
(también **wagki ninga** - Sant)

**wawa** *s* bebé; criada; chiquito; infante; nene

**wawa banku** *s* asiento para niño (véase  
**tachidiru**)

**wawa chaparu** *adj* apenas enmontado

**wawa didu** *s* meñique

**wawa killa** *s* luna nueva

**wawa kiru** *s* diente

**wawa kukawi** *s* placenta

**wawa mama** *s* matriz; útero

**wawa urmachii** *v.t.* dar a luz; dar cría; parir  
(véanse **disukaparii**, **iukarii**, **wacharii**)

**wawaiai** *v.i.* volverse nene; volverse niño;  
volverse inútil

*Wawaiaspa, mana munaku trabajangapa.*

Se vuelve un niño para no trabajar.

**wawaiug kai** *v.i.* tener hijos

**wibus** *s* (Esp) huevo (también **rundu**)

*wibuskuna*

huevos

**wichai** *adv* hacia arriba

*Wichai builtarii.*

Ponga la cara hacia arriba.

**wichi** *s* (Esp) buche (de gallina)

**wichkai** *v.t.* cerrar (ej. una puerta)

**wichkarii** *v.r.* (en)cerrarse

*Ñawi ñawi wichkarispa kangi.*

Cierre bien los ojos.

**wichkaska** *p.p.* cerrado; encerrado

**wigsa** *s* estómago; abdomen; barriga

**wigsawa ungug** *adj* embarazada (véase **chichu**)

**wiki** *s* lágrima

**wikiiug** *adj* (1) pegajoso; resinoso; con mucha  
savia (ej. cauchillo) (2) lagrimoso (AP,

**wikintu** - MP)

*Paijim iapa wikiiug ka.*

El está apenado, llora mucho.

**wikundu** *s* vicundo; planta bromeliácea con flores  
rojas

**willai** *v.t.* avisar; contar; informar; notificar;  
relatar

**willarii** *v.r.* delatar; confesar; avisar (de uno  
mismo)

*Willarii: ¿piwatak samurkangi?*

Confiesa: ¿con quién veniste?

**winditi** s clase de árbol, al pájaro **chiwaku** le gusta el fruto

**wingiachii** v.t. torcer (véase wistuiachii)

*Chagllatami wingiachirka, kungurwa charirispá.*

Torció la chacla (cogiéndola) con la rodilla.

**wingiai** v.i. torcerse (véase wistui)

**wingiarii** v.r. llegar a torcerse (véase wistuiarii)

**wingu** adj torcido; chueco (véase wistu)

*wingu mati*

una totuma que no está redonda

*iapa shibka wingu*

un tobillo torcido (Sant)

**wingu wingu** adv trastrabillando

*Wingu wingumi samuku.*

Viene trastrabillando (el borracho).

**winja** adj desagradable; amargo

*Kujaka muiú, iapa winjami ka.*

Las pepas del árbol **kujaka** son muy amargas.

**winja** s cerveza (también chiri)

**winjadu** p.p. con rabia

**winjaiachii** v.t. hacer amargo; enojar (véanse piñachii, rabiachii)

**winjai** v.i. volverse amargo (algo al paladar)

*Chi ambita sakii iakupi, winjaiachu.*

Deje este remedio en agua para que se vuelva amargo.

**wiñachii** v.t. hacer que críe; criar

*Wagchu wambrata tiundita iukachirka*

*wiñachingapa.*

Regaló el huérfano al tío para que lo críe.

**wiñai** v.i. crecer; criar (véase agchaiai)

**wiñarii** v.r. germinar; nacer (semilla); criarse

*Papata wakachingapami chaiá, sug iskai*

*simanapi wiñariura, tarpungapa.*

Hay que dejar las papas dos semanas antes de sembrarlas, para que nazcan.

**wiñaska** p.p. crecido

**wira** adj gordo; robusto

*wira runa*

persona robusta

**wira** s aceite; grasa; manteca

**wiraiachii** v.t. engordar (a alguien) (véase alliachii)

*Tullu kuchita kuidai, wiraiachinkama.*

Cuide al marrano flaco hasta que se engorde (lit. engordarlo).

**wirai** v.i. engordarse; volverse gordo (véase alliai)

**wiraiug** s persona gordísima

**wiritu** s loro; papagayo (Sant, véase uritu)

**wiru** s caña (véase puka puchku wiru)

**wiru iaku** s guarapo de caña (también wiru aswa)

**wirui** v.i. volverse caña sin dar lugar a cosecha (ej. un maizal sin mazorca)

**wirurii** v.r. chupar caña

**wisichii** v.t. hacer que alguien saque (líquido);

hacer que comparte (véanse aiachii, awichii, awichirii, awirii, uisichii)

**wisidur** s el que...

**wisii** v.t. sacar (líquido) (ej. con totuma) (véanse amulli, uisii)

*Aswa wisingapa kachai.*

Envíelo para sacar la chicha.

**wisinga** s totuma o taza pequeña; posillo (que se da para repartir las bebidas) (véanse kaiajuachiduru, kuashag)

**wistu** adj torcido (véanse wingu, ñawi wistu)

*Chi kaspi, iapa wistumi ka.*

Ese palo es muy torcido.

Dicho: ¡Wistu maki!

¡Erraste! (ej. cuando uno da un machetazo falso)

*iapa shibka wistu*

un tobillo muy torcido (SA)

**wistuiachii** v.t. torcer; hacer que algo se tuerza (véase wingiachii)

**wistui** v.i. torcerse (véase wingiai)

*Chi kaspi, wistuiami kallariku.*

Ese árbol está empezando a torcerse.

**wistuiarii** v.r. llegar a torcerse (véase wingiarii)

*Wistuiarii, ambi churangapa.*

Tuérzase, para que le aplique este remedio.

**witsaja** s (Kamtsa: buetsajesha) clase de palma que tiene espinas y que cría en el Valle de Sibundoy, la utilizan para cubrir el techo de las casas

# **DICCIONARIO**

**Español - Inga**





**A**

**a la una (de la tarde)** *adv* indi tigrái *p.p.* indi tigraska/ intigraska

**abajo** *adv* urapi

-, **hacia río** urai

**abandonado** *p.p.* sitaska

- **que se ha convertido en monte, (potrero)**  
*adj* chaparu

**abandonar** *v.t.* sakii

- **(un trabajo, una costumbre)** wanai

-**se (un trabajo, una costumbre)** *v.r.* wanarii

- **(un sitio para trasladarse a otra parte)** *v.i.* lugariai

**abarcar** *v.t.* ugllachii

-, **hacer** kamachii

-, **(huevo) que no sirve para** *adj* wabka  
(wibus)

**abceso** *s* kuku chupu

-, **formarse un** *v.i.* chupuiai

**abdomen** *s* wigsa

**abeja** *s* abijun

-, **clases de** iana abijun, ushinñi

**abierto** *adj* paska *p.p.* paskaska

-, **estar** *v.i.* paskaraiai

**abigarrado** *adj* sarasa

**ablandarse (en agua)** *v.r.* wabajarii/wabajurii

-, **dejar** *v.t.* wabajai/wabajui

**aborrecerse** *v.i.* amii

**abortar** *v.t.* sullui

-**se** *v.r.* sullurii

**abotonar** *v.t.* butunai

-, **hacer** butunachii

**abrazado** *p.p.* ugllaska

**abrazar** *v.t.* ugllai

-**se** *v.r.* ugllarii

-**se mutuamente** *v.i.* ugllanakui

**abrigado** *adj* kunu

**abrigarse** *v.i.* kunui, rupaiai *v.r.* kunurii

- **el sol** indi kunurii

-, **hacerse** kunuchirii

**abrir** *v.t.* paskai

- **campo** laduiachii

- **camino** ñambichii

- **hueco (ej. en una madera)** puruiachii

-, **hacer** paskachii

-**se** *v.r.* paskarii

**absorber (agua)** *v.r.* wabajarii/wabajurii

-, **dejar** *v.t.* wabajai/wabajui

**abstener (de ciertos alimentos)** *v.t.* sasii

-, **hacer** sasichii

-, **hacer (durante un día de guarda)**  
wardachii

-**se** *v.r.* sasirii

**abuela** *s* achala mama, atun mama, mama siñura

**abuelo** *s* achala, achala taita, atun taita, taita siñur

**abultar** *v.t.* pungichii *v.i.* pungii

**abundancia, en** *adv* junda junda

**acabar** *v.t.* tukuchii

- **(un trabajo)** puchukai

-**se** *v.r.* tukurii, puchukarii

**acariciar** *v.t.* kuiai

- **(gen. la cabeza, ej. a un nene)**  
lambiai/llambiai, llambuchii

**acarrear (ej. agua, madera, piedras)** *v.t.* astai

-, **hacer** astachii

-**se (uno mismo)** *v.r.* astarii

**acá, hacia, para** *adv* kasama

**aceite** *s* wira

**acercarse** *v.i.* kaillaiai *v.r.* tuparii

-, **hacer** *v.t.* llutachii

**ácido, volverse** *v.i.* puchkui

**aclarar** *v.i.* punchaiai

-, **hacer** *v.t.* punchaiachii

**aco** *s* kamcha/kancha arina

**acobardarse** *v.i.* sambaiai *v.r.* plujiarii

-, **hacer** *v.t.* sambaiaichii

**acogerse a** *v.t.* chaskii

**acomoda lesiones y dislocados, indígena que** *s*  
kakudur/-a, kakug (warmi)

**acomodado** *p.p.* allichiska

- **en el rebozo** kipiska

- **(un dislocado, una lesión)** kakuchiska

-, **estar** *v.i.* kawituraiai

**acomodar** *v.t.* allichii

- **(en una cama, estante, andamio)**  
kawituchii

- (lesiones) kakui  
 - en el rebozo kipii  
 -, hacer allichichii, kakuchichii, kakuchii  
 -se v.r. allichirii, kawituri  
 -se en el estrecho pagtarii  
 -se para dormir tamburii  
 - (un dislocado, una lesión), hacerse kakuchirii  
**acompañar** v.t. katii, kumpaňai  
 -se v.r. katirii  
**acomplejarse** v.r. plujiarii  
**aconsejar** v.t. iachii/iuiachii  
 - que no se coman ciertos alimentos sasichii  
 -, hacerse v.r. iachirii/iuiachirii, kunsijarii/  
 kunsikarii  
**acontecer** v.t. ialii/iallii/llallii  
**acontecimiento que efectúa un agujero** s tapiai  
**acordar** v.t. iuiai  
 -se v.r. iuiarii, pagcharii  
**acostado, estar** v.i. kamirai, sirikui/sirinakui,  
 sirirai  
**acostar** v.t. sirichii  
 -se v.r. siririi  
**acostumbrado** p.p. iachariska  
 -, estar v.i. iacharai  
**acostumbrar** v.t. kustumbrai  
 -se v.r. iacharii, iukarii  
**acrecentar** v.i. pungii  
**acudir a** v.r. tandarii  
**achicarse** v.i. kurui v.r. kuruiarii  
**achiote** s mandur  
**achupalla, planta** s achupala  
**adelantarse** v.r. ñugparii  
 -, hacer v.t. ñugpachii  
**adelante** adv ñugpa, ñugpa ladu/ñugpag ladu  
**adelgazar** v.t. ñañuiachii  
 -se v.i. amchiai  
**adivinar (un médico tradicional)** v.t. malisiai  
**admiración, expresión de** interj Ai, Jai  
**admirar (algo que no puede conseguir fácilmente)** v.t. ujnai  
 -, hacer ujnachii  
 -se v.r. ujnarii  
**adolescente** adj, n (un varón) musu

- (una mujer) sipas  
**adónde** interrog maimatak  
**adornado con cinta al filo del rebozo de la mujer** p.p. ribitiaska  
**adorar al Señor** v.t. nukanchi(pa) Taitikuta  
 muchai  
**adornar (ej. con flores, ramos)** v.t. tugtuchii  
 -se v.r. tugturi  
**adulado** p.p. kuiaska  
**afán, de** adv utka  
**afectado por un susto** p.p. samaikuriska  
**afectarse por un susto** v.i. samaikui v.r.  
 samaikurii  
**afeitarse** v.r. pilarii  
**afianzarse (con el bordón)** v.i.  
 tanuai/taunai/tawinai  
 v.r. tanuarii/taunarii/tawinarii  
**aficionado a, ser** v.t. kuiai  
**afilado** adj filu/pilu  
**afilar, afinar (una herramienta)** v.t. filuiachii/  
 piluiachii  
 -se v.i. filuiai/piluiai  
**afligido, estar** v.i. llakii  
**aflojarse** v.r. plujiarii  
**afortunadamente** interj antis  
**afrecho** s kunchu  
**afuera** adv kanchapi  
**agachado** p.p. kumuriska  
**agachar** v.t. pagchai  
 -, hacer pagchachii  
 -se v.r. kumurii, pagcharii  
**agarrado, estar** v.i. charirai  
**agarrar** v.t. aisai, apii  
 - (con la mano) charii  
 -, hacer aisachii  
 -se v.r. apirii, charirii, ugllarii, waiungarii  
 -se (en alguna raíz, palo, etc.) wangurii  
**agradable (al paladar, al oído)** adj chaia  
 -, aparecer v.i. miskii  
 -, volverse miskiai  
**agradecer** v.t. Pai nii  
 -, expresión para interj Pai Mamita, Pai Siñur  
**agrado en memoria de un difunto** s kamariku

**agregado a la carga, algo pequeño** *s* subirna *p.p.* subirnadu

**agregar** *v.t.* iapai

**agrio** *adj* puchku

-, **poco** *p.p.* puchkuriska

-, **volverse** *v.i.* puchkui

-, **volverse un poco** *v.r.* puchkurii

**agua** *s* iaku

- **barrosa** *turu* iaku

- **turbia** *turu* iaku

-, **yacimiento de** *iaku* ñawi

-, **(bebida o comida) con mucha** *adj* chuia

**aguacero que pasa pronto** *s* pisku tamia

**aguantado** *p.p.* awantadu

**aguantar** *v.i.* awantai

**aguardiente** *s* puncha iaku, chuta, tragu

**agüero** *s* tapia

-, **efectuar un mal** *v.i.* tapiai

**agujerear** *v.t.* jutkuchii/utkuchii

**agujero** *s* jutku/utku

**ahijado/-a de bautismo** *s* markas/markaska wawa

- **de confirmación**

kumpirmaska/kunfirmaska wawa

- **de matrimonio** saiariska wawa

**ahí, por** *adv rel* maita

**ahogarse** *v.r.* iakupi chingarii

- (ej. **al tomar algún líquido**) *chukarii*

**ahora** *adv* kaiura, kuna/kunaura, ña

**ahorcar** *v.t.* sipii

-se *v.r.* sipirii

**ahorrar** *v.t.* mirachii

**ahumado** *p.p.* juliniaska/julliniaska, rupaska

**ahumar** *v.t.* chakichii

-, **hacer** *puiuiachii*

**aislar** *v.t.* laduiachii

-se *v.i.* laduiai *v.r.* almarii

**ají** *s* uchu

**ajustado, muy** *adv* sipigta

**alancarse** *v.r.* alankarii

**alargado** *adj* susuka

**alargar** *v.t.* suniachii

-, **hacer** *suniachii*

-se *v.i.* atuniai, suniai, susukaiai *v.r.* atuniarii, suniarii

**alas, estar cubierto por las** *v.i.* ugllaraiai

-, **puesto bajo las** *p.p.* ugllariska

**alborotar** *v.t.* killachii

**alcalde** *s* alkaldi

**alcanzado (de deudas, trabajo)** *p.p.* alkansadu

**alcanzar** *v.t.* pagtai

-, **hacer** *pagtachii*

-se *v.r.* alkansarii, pagtarii

**alegar** *v.r.* piliarii

**alegrar** *v.t.* aligriachii, kuntintachii, kusikuchii

-se *v.i.* aligriai, kusikui *v.r.* aligriarii, alli iuiachirii, kuntintarii

**alegre** *adj* aligri, alli iachi/iuiachi

-, **(sintiendo)** *alliachi*

**alegró tanto, (Ud) me** *interj* Kusikuchiwangi/  
Kushichiwangi

**alejarse** *v.i.* chasama tukui *v.r.* anchurii

- **un poco (de)** *v.i.* karuiiai

**alentarse** *v.i.* aliai/alliai

-, **hacer** *v.t.* aliachii/alliachii

**algo** *intens* tinlla

**alguacil** *s* alwasil, justisia

- **menor** lutrin

**alguna cosa** *rel* ima

**aliento** *s* samai

-, **dar** *v.t.* samai churai

**alimentarse** *v.r.* kuidarii, mikurii

**alimento** *s* mikui

**alisar** *v.t.* lambiai/llambiai, llambuiachii

- **una olla de barro** ruñii/druñii

**aliviar** *v.t.* askaiachii, chaskichii

**almohada** *s* sanua/sawina/shauna

**alrededor** *adv* kuchu kuchu, muiundi

-, **todo** muiugta

**alto** *adj* awa *p.p.* ataridu

- **de, en lo** *adv* awapi

-, **llegar a ser** *v.i.* atun tukui

- **y flaco** *adj* chalangu

- **pero delgadito, apodo para alguien** *s* susuka

**alucinación** *adv* muskui ukupisina

**alumbrarse** *v.i.* punchaiai

-, **hacer** *v.t.* punchaiachii  
**alzar** *v.t.* atarichii, awaiachii  
 - **una manojada** ñibui  
 -se *v.r.* suniarii  
 -, **hacerse** sikachirii  
**allá (lejos)** *adv* chaipi  
**allí** *adv* chipi  
**amado** *p.p.* kuiaska, munaska  
**amanecer** *v.r.* pakarii  
 -, **hacer** *v.t.* pakarichii  
 -, **hasta** *adv* pakarigta  
**amante** *s* rigsi  
**amañado, estar** *v.i.* iacharaiai  
**amar** *v.t.* kuiai, munai  
 -, **hacer** kuiachii, munachii  
 -se (el uno al otro) *v.r.* kuiarii, munarii  
**amargo (al paladar)** *adj* winja  
 -, **volverse** *v.i.* winjaiai  
**amarillarse** *v.i.* killuiiai *v.r.* killuiarii  
 -, **hacer** *v.t.* killuiachii  
**amarillo** *adj* killu  
**amarrado** *p.p.* wanguska, wataska  
 - (ej. de esteras) simbaska  
 -, **estar** *v.i.* simbaraiiai, wataraiai  
**amarrar** *v.t.* wangui, watai  
 - **paja** maitui  
 - (ej. esteras) simbai  
 -se *v.r.* simbarii, wangurii, watarii  
**amasar** *v.t.* masachii  
 -se (ej. papas), **llegar a** *v.i.* mukuiai  
**ambos** *adj* iskandi  
 a - **lados** *adv* kadama  
**amenaza, expresión de** *interj* Ja, Jajai  
**amigablemente, compartir una bebida** *v.r.*  
 awirii, uiansarii  
 -, **hacer compartir una bebida** *v.t.* uiansachii  
**amigo, muy** *p.p.* iacharidu  
 -s, **ser buenos** *v.i.* iacharaiai  
**amoldarse** *v.r.* iacharii  
**amontonado, estar** *v.i.* tularaiiai  
**amontonar** *v.t.* muntunai  
 - (arena, polvo) juibutui/tibutui  
**amortajar** *v.t.* murtajai  
**amortiguación** *s* shabujui

**amortiguado** *adv* shabuju *p.p.* shabujuriska  
**amortiguarse** *v.impers.* shabujui  
 - (en el momento) *v.r.* shabujurii  
**ampollas de “fuego” en la boca o la lengua** *s*  
 bichu  
 -, **hacer** *v.i.* ampullai/impullai  
**anciana** *s* achala mama  
 (gen. en sentido despectivo) awila  
**anciano** *s* achala, achala taita  
 - **de una edad mayor al hablante** achala tiu  
**andamio para cuidar las sementeras** *s* kawitu  
**andar** *v.i.* purii  
 - **a gatas** llukai  
 - **en fila, en orden** suiu rii  
 - **vagando** bandiriai, bandiriarri  
 - **despacio (ej. en meditación)** *v.r.* puririi  
 - **sin saber qué hacer** abintarii  
 -, **hacer** *v.t.* purichii  
 - **desfilando o vagando, hacer** bandiriachii  
 - **con alguien (de una forma constante)**  
 katiraiai  
**anémico** *adj* killu  
 -, **volverse** *v.i.* killuiiai  
**angosto** *adj* kichki, kichkiri  
**angustiar** *v.t.* llakichii  
**animal, clases de** *s* alku, ardita, asna kuku,  
 atawalpa, bunginsi kallu, chukuri, chucha,  
 iaku alku, iaku patu, iaku ukucha, kui,  
 kusumbi, misitu/mishi/ mishu, puma, sacha  
 alku, sacha atawalpa, sacha kui, sacha  
 misitu/mishitu, sacha wagra, sachuku gallu,  
 sara ukucha, tapia kuku, tilili, ukucha, wagra  
**animar al perro para que persiga** *v.t.* uskachii  
 -se *v.r.* animarii  
**ano** *s* siki  
**anochecer** *v.i.* tutaiai  
**anteayer** *adv* sug punchata  
**anterior, lo** *adv* ñugpamanda  
 -mente ñugpata  
**antes** *adv* ñug  
 - **del amanecer** amsamsa  
 -, **lo de** ñugpamanda  
**antojado** *adj* karchu  
**antojos de, teniendo** *adv* diganas

**anular** *s* surtija churaridiru didu

**añadir** *v.t.* iapai

**año** *s* wata

-s, **que tiene muchos** *adj* achala

**apaciguar** *v.t.* chaskichii

**apagar (fuego)** *v.i.* wañui

**aparecer** *v.r.* kawarii

**apartar** *v.t.* anchuchii

-se *v.r.* anchurii

**aparto sobre el cual se sostiene la lana para**

**ovillarla** *s* china

**apegar** *v.t.* llutai

-, **hacer** llutachii

-se *v.r.* llutarii, tuparii

**apelmazado, llegar a estar** *v.r.* apiarii

**apelmazar** *v.t.* apiachii

**apetecible, (algo) que no es** *adj* manancha

**apetitoso** *adj* pisiag

**apetito, con mucho** *adv* iarkaimanda/iarkaiwa, diiarkai

- **para comer carne, tener** *v.impers.*

aichanaiai

**aplanar** *v.t.* pambaiachii

-se *v.i.* pambaiiai

**aplanchar** *v.t.* planchai

**aplastado, quedar** *v.i.* tablaiai

**aplicado** *p.p.* awiska

- **con la mano, (barro)** llunchiska

**aplicar** *v.t.* awii

- **(barro con la mano)** llunchii

-, **hacer** awichii

-se *v.r.* awirii, kakurii

-, **hacerse** awichirii

**apodos** *s, interj* amchi, karacha, kuku mamita, kukurungu, kulis printi/wangu, kurikingi, kuskungu, pikangi, susuka, tsitsi (llaugtu), tsitsi wangu, urdimal

**apolillado** *p.p.* mukuska

**aportar** *v.i.* luariai

**aporte** *s* rama, ramai

**apreciado, hijo muy** *s* kulki wambra, kuri wambra

**aprecio, palabra que indica** *interj* animal

**aprender** *v.t.* iachaikui

-, **llegar a** *v.r.* iachaikurii

**apretado** *adj* sipi

**apretar (con la mano)** *v.t.* kapii

- **(el puño)** muruiachii

-se **(el puño)** *v.i.* muruiiai

**aprisa** *adv* kalpa, utka

**aprisionado** *adv* sipigta

**aquel** *adj, dem* chi/chin

**aquí** *adv* kaipi

**arácea, planta** *s* kuna, sigsi

**arañar** *v.t.* aspíi

-, **hacer** aspichii

**arañita que baja del techado** *s* bajna

**arar** *v.t.* rastrujiai

**árbol** *s* sachá

-, **clases de** armanga iuiú, asna sachá, bamba,

buma maki, chani, chilku, chimbalu,

chipa, chunta, damni, idrun/sidrun,

imbabi, inchi, insiñu, kanchu, kanilun,

karacha (sachá), killu iuiú, kindi ispina,

kuilalun, kujaka, kujakillu, uku sachá,

llaugsa kara, mamba, mandur, mukillu,

mutilun, nawina, pajaku, pakai, pinutilla,

puma maki, sauki, sauku, sisinda, sisu

sachá, shinñinangi/shinñinangu, taka

kallu kaspi, taruka sachá, tumbaja sachá,

tsajaku, turmama, uraku, wamuka,

washinsan, winditi

**arbusto, clases de** *s* chilka,

chishaja/shishaja/paramu shishaja

**arco como una rueda, hacer** *v.t.*

arkuiachii/arkusiachii

-, **hacerse** *v.i.* arkuiai/arkusiai

**arco iris** *s* kuichi

**arder** *v.t.* raurai *v.i.* rupai

-se *v.r.* raurarii

**ardiencia** *s* raura

**ardiendo en la candela** *s* nina kilimsa

**ardiente, de tierra** *adj* iunga

**ardilla** *s* ardita

**ardor de la piel por contacto con algo picante** *s* raura

**arepa de choclo** *s* chugllu turtilla

**arete** *s* birindinga/pirindinga

**arma antigua** *s* makana, chunta makana

**armadillo** *s* matiwaya

**armazón para tejer** *s* awanga

**aroma** *s* kupal

**arquear** *v.t.* arkuiachii/arkusiachii

- (árbol) patarichii

-se *v.r.* pataririi

**arracacha** *s* malki

**arrancar (ej. un palo)** *v.t.* pitii

-se *v.r.* pitirii

**arrastrar** *v.t.* aliui

-, **hacer** aliuchii

-se *v.r.* aliurii

**arregla lesiones y dislocados, indígena que** *s*

kakudur/-a, kakug

**arreglado** *p.p.* allichiska

**arreglar** *v.t.* allichii

-, **hacer** allichichii

-se *v.r.* allichirii

-se **el cabello** llamburii

-se **en la cama como para descansar** kamirii

**arrepentirse** *v.r.* wanarii

**arriba** *adv* awapi

-, **hacia** wichai

-, **hasta** awama

**arrimar** *v.t.* kimii, llutai

-, **hacer** kimichii, llutachii

-se *v.r.* kimirii, tangarii, tuparii

**arrodillar(se)** *v.r.* kungurii

-, **hacer** *v.t.* kungurichii

**arrojar** *v.t.* sitai

-, **hacer** sitachii

- **sangre** *v.i.* iawar kibnai/kimnai

**arroyo** *s* iaku ñawi

-, **salir un** *v.r.* tugiarii, wakarii

**arroz** *s* arus

**arruinar** *v.t.* wagllichii

**asado** *p.p.* kusaska

- **envuelto en hojas debajo de la ceniza**  
wansmiska

- (ej. **de una arepa**), **mal** chawaiaska

**asar** *v.t.* chamuskai

- (**carne, maíz tierno**) kusai

- **sin quitar las hojas** pangawanta kusai

- (ej. **choclo**) **envuelto en hojas debajo de la ceniza** wansmii

-se *v.r.* kusarii

**asco, dar** *v.t.* millachii

-, **Que** *interj* Atstsai/Tsatsai, Tatai

**aserradora, pájaro** *s* paramu pisku

**asfixiante** *adj* chukari

**asfixiar** *v.t.* chukachii

**así** *adv* chasa, kasa

- **mismo** chasallata(ta)/chisinalla, kasallata

**asiento** *s* tiaridiru

- **para niño** wawa banku

**asistente a una fiesta** *s* watajadur

**asistir a una fiesta, sin ser invitado** *v.t.* watajai

**asmático** *adj* samai arkari

**áspero** *adj* sagra/sarga

-, **dejar que algo se quede** *v.t.* sagraiachii/  
sargaiaichii

-, **volverse** *v.i.* sagraiai/sargaiai

**asquiarse** *v.r.* amirii

**astilla** *s* tupulli

**astuto** *adj* mishu

-, **ladrón muy** *s* kuku sisai/sisag, pinu sisai

**asustado** *p.p.* samaikuriska

-, **quedar** *v.i.* samaikui

**asustar** *v.t.* manchachii

-se *v.r.* mancharii

- **a un gato, expresión para** *interj* Sapi sapi

**atado** *p.p.* wataska *s* iamta wangu, waiunga

**atajar** *v.t.* arkai

-, **hacer** arkachii

**ataque de epilepsia** *s* ataki

**atar** *v.t.* maniai, watai

- **dos curies en la cumbre de la casa, acto**  
**de** *s* mishan

**atardecer** *v.i.* chisiai, tutaiai

-se amsai

**atarraya** *s* lika

**atascar** *v.t.* chukachii

-se *v.r.* trankarii

**atento** *adj* uia

**aterizar** *v.t.* asintai *v.r.* asintarii

**atizar** *v.t.* tangachii

**atontado, quedar como** *v.t.* tuntiadusina kawai

**atontar** *v.t.* upaiachii  
 -se *v.i.* upaiai  
 -se, **llegar a** *v.r.* upaiarii  
**atorarse** *v.r.* chukarii  
 - (tomando algún sólido) *trankarii*  
**atractivo** *adj* munachi  
**atrae a los perros, que** *adj* alku wasa  
**atrancado** *adj* arkari  
 -, **quedar** *v.r.* arkarii  
**atrancar** *v.t.* arkai, *trankai*  
 -se *v.r.* arkarii, *trankarii*  
**atrás** *adv* kati, wasa ladu  
 -, **de** katimanda, kipamanda  
 -, **hacia, para** katigma/katima  
 -, **hacerse hacia** *v.i.* chasama tukui  
**atrasado, quedarse** *v.i.* katiai  
**atrasarse** *v.i.* katiai, kipaiai, punchaiiai  
**atravesado** *adv* kingrai/kinrai  
**atrayerente** *adj* munachi, suma/shuma  
 s miski simi  
**augurar** *v.r.* juajuarii/wajuarii  
**augurio, hacerse (buen o mal)** *v.i.*  
 juajuai/wajuai  
**aumentar** *v.t.* iapachii, mirai  
 -se (algo) *v.r.* iaparii  
**aun cuando, aunque** *conj* maski  
**ausentarse** *v.r.* illarii  
**ausente, estar** *v.i.* illai  
**automóvil** *s* augtu/autu, karu  
**autoridad** *s* justisia  
 -es indígenas, conjunto de kabildu  
**auxiliar** *v.i.* ramai  
**avara, persona** *interj* kulis wangu/printi, tsitsi  
 (llaugtu), tsitsi wangu  
**ave** *s* pisku  
**aventar** *v.t.* abintai  
 -se *v.r.* abintarii  
**avergonzado** *p.p.* kumuridu  
**avergonzar, hacer** *v.t.* pingachii/pingaichii  
 -se *v.r.* pingarii  
**averiguar** *v.t.* tapuchii  
 - (para uno mismo) *v.r.* tapurii  
**avío** *s* kukawi  
 - que se lleva al trabajo *s* waglla

-, **hacer** *v.t.* wagllai  
 -, **llegar a estar listo** *v.r.* wagllarii  
**avisar** *v.t.* willai *v.r.* willarii  
**avisparse** *v.r.* abisparii  
**axila** *s* kushkila  
**ayentar a un gato, expresión para** *interj* Sapi  
 sapi  
**ayer** *adv* kaina  
**ayudante del ayudante** *s* wabatskuniru  
**ayudar** *v.t.* aidai/aiudai  
 -, **hacer** aidachii/aiudachii  
 - (con dinero), **hacer** ramachii  
 -se (con dinero) *v.r.* ramarii  
**Ayúdeme (con este mate de chicha)** *interj*  
 Ianapawai  
**azadón** *s* kuti  
**azotar** *v.t.* asutii, libachii  
 -, **hacer** asutichii  
**azotes, recibir** *v.i.* libai  
**azulejo, pájaro** *s* paramu pisku  
**azuzar** *v.t.* uskachii

## B

**babosa, clases de** *s* taka kallu, taka kallu churu  
**baboso** *adj* llaugsa  
 -, **volverse** *v.i.* llaugsaiai  
**bailar** *v.i.* bailai, karnabaliai, muiui  
 -, **hacer** *v.t.* bailachii  
**bajado** *p.p.* uchullaiaska  
**bajar** *v.t.* uchullaiachii, uraikuchii *v.i.* uraikui  
 - (de un árbol) lluspii  
 - la cantidad *v.t.* pisiachii *v.i.* pisiai  
 - el nivel del río *v.r.* chakirii  
**bajarse** *v.r.* lluspirii  
 - (en sentido vertical) *v.i.* asllaiai  
**bajo** *adv* urapi  
 -, **hacerse más** *v.i.* uraiiai  
 -, **volverse** uchullaiai  
**balanza** *s* libra mati  
**balido de la oveja** *interj* Maa a  
**balsa** *s* balsa  
 -, **volverse liviano como una** *v.i.* balsaiai  
**bálsamo** *s* balsamu, kuasia  
**balso** *adj* atarichi



- , **clase de s** shibuju  
**bambú, clase de s** pukuna/pukunga  
**banano, parte del mismo donde desprende la flor s** pupu  
**banco típico s** banku  
 -, **clases de s** bangisha, kari banku, warmi banku, wawa banku  
**bañar v.t.** armachii  
 -se *v.i.* armai *v.r.* armarii  
**bararse v.i.** mana kulkiwa kai *v.r.* bararii  
**barranco s** pata, waiku  
**barrer v.t.** pichai  
**barriga s** wigsa  
 -, **llenar la (de otro) v.t.** sagsachii  
 -, **llenarse la v.i.** chichuiai  
**barrigón, niño s** butijun  
**barrizal, volverse un v.i.** turuiai  
**barro s** turu  
 - **de la cara (pus blanco) ish**maia/izmaia  
 - **de teñir tinin/tiñinga** turu  
**Basta interj** Chilla  
**bastante adj** achka, ajai/jai  
 - **comilón s** sambungiru  
**bastón s** tanua/tauna/tawina  
**batata s** kumal/kumala  
**batea típica s** batia  
 - **en forma de canoa** artisa  
**baúl s** wabli, bauli  
**bautizado, no adj** auka/augka  
**bebé s** wawa  
**beber v.t.** upiai  
 -, **dar a** upiachii  
 -, **ponerse a v.r.** upiarii  
**bebida de la cultura inga s** aswa  
**bejuco s** waska  
 -, **clases de**  
 achuchilla/achugchilla/chaugchilla/  
 chugchilla, butjui/butjuia, iana bijuku,  
 jujui, purupuru  
**bendecir v.t.** bindisai  
 -, **hacer** bindisachii  
**besar v.t.** muchai  
 -se *v.r.* mucharii  
**beso s** muchai

**bicho con un sabor que hace reaccionar adj**  
 ishtata/ ishtita  
**bien adj** alli, sumaglla  
*adv* allilla, allita  
 - **apretado** sipigta  
 - **dulce (refiriéndose a la chicha)** killu killu  
 - **tarde, después de las cinco** chisima  
 - **cocido (casi pulverizado) adj** apia  
 -, **(sintiendo)** alli iuiachi/alliachi  
 - **amontonado p.p.** tulaska  
 - **presentado** parisidu  
 -, **hacer v.t.** bin rurai  
 -, **sentir** alli iuiachii/alliachii  
**Bien interj** Allilla, Allisia, Ari  
 -, **Que** Wanachu, Wanai, Wanakushi  
 -, **(Está)** Saludulla, ¿Allillachu kapuangi?  
**bienvenida, dar la v.t.** chaskii  
**billete s** billiti  
**bizco adj** chubiku, chingual, ñawi wistu  
**blanco s** lanku *adj* iura  
**blando adj** apia *p.p.* apiaska  
**blanquear (ej. ropa) v.t.** iuraiachii  
 -se *v.i.* iuraiai  
**blusa, tela que se pone como s** tupulli  
**bobo adj** upa  
**boca s** simi  
 - **abajo (refiriéndose a la persona) adv** urai singa  
 - **abajo (ej. una olla) p.p.** pagchaska  
**bocio s** kutu  
**bodoquera s** budukira  
**boje s** iura sungu  
 - **(de animal)** sungu  
**bola de maíz o veneno que se pone debajo de la cama de una persona muy brava s**  
 kapachu  
**bolsa s** jigra  
**bolsita en que están los testículos s** kuruta  
**bonito adj** suma, shuma  
 -, **Que interj** Achalai/Chalai  
**borde s** pata  
**bordón s** tanua/tauna/tawina  
**borracho s** machag, machangichu  
*p.p.* alkansadu, machaska

**borrachón** *s* upiangichu, upiangiru  
**bosque** *s* sachaiug, sachuku (sacha uku)  
 -, **volverse** *v.i.* sachukuiai  
**botar** *v.t.* sitai, urmachii  
 -, **hacer** sitachii  
**boxear** *v.i.* puñitianakui *v.r.* puñutiarri  
**bramar** *v.i.* ramai  
 -se *v.r.* ramarii  
**bravo/a** *adj* kunu kunu, rabiari  
 - (ej. de un volcán) micha  
 -, **apodo para una mujer** *s* kuku mamita  
 -, **ponerse** *v.r.* rabiarii  
**braza** *s* nina  
 -, **hacerse** *v.i.* ninaiai  
 -, **hacer bastante** *v.t.* ninaiachii  
**brazo** *s* razu  
 - **superior** juakimi, kuniju  
**brazuelo de un río** *s* iaku malki  
**brillante** *adj* puncha, punchalla  
**brillar** *v.i.* punchaiiai  
 -, **hacer** *v.t.* punchaiachii  
**brincar** *v.i.* pawai, saltai  
 - **un poco (en el juego de los niños)** *v.r.* tingirii  
 -, **ponerse a** pawarii, saltarii  
 -, **hacer** *v.t.* chungai  
**brinda la chicha en nombre del dueño del barril de chicha, persona que** *s* butijiru  
**brindar** *v.t.* kaiajuachii  
 - **ayuda** aidachii/aiudachii  
 - **para pagar o descontar una invitación anterior** kutichii  
 - **entre los de la minga** mingachii  
 - **mutuamente** *v.r.* upiachirii  
 -, **totuma u otra cosa de** *s* kaiajuachidiru  
**brindis, palabra utilizada por la persona que hace el** *interj* Kaiajua, Upiai  
**brotado** *p.p.* chawaiaska  
**brotar** *v.r.* nasirii  
 - (un árbol) malkirii  
**bruja** *s* kuku awila, kuku mamita  
**brujeador** *p.p.* mana alli juajuachiska/wajuachiska  
**brujear** *v.t.* dañui *v.i.* samai  
**brujo** *s* millaipa iacha, samai pagta, sinchi

- **que trata siempre de hacer el mal en sus ceremonias** jiru iacha, jiru runa, mana alli iacha

**buche (de gallina)** *s* wichi

**bueno/a** *adj* alli, alli uma, chaia, suma/shuma  
*p.p.* ajustadu

-, **que** *adv* allita

- **hora, en** *adv* alliura

- **cerebro, que tiene** alli tutañu

- **día** *s* alli puncha

- **mano para las siembras, que tiene** alli maki, suma maki

- **mano para las siembras, que no tiene** mana alli maki

- **memoria, que tiene** alli(pa) iuiiaiug, alli uma

- **olor** miski asna, suma asna

-, **ser** *v.i.* alli kai

- **suerte, dar** *v.t.* alli juajuachii/wajuachii

-, **que** *interj* Achalai/Chalai

**que - que...** *antis*

- **as noches (respuesta al saludo)** Alli/Allilla mas tutaiapuangi

- **as tardes** Chisiapuangi, Alli/Allilla mas chisiapuangi

- **os días** Allilla/Allisia, Allisiapuangi, Alli/Allilla mas pakaripuangi

**buey** *s* wagra

**buho, clase de** *s* killa mama, kuskungu

**buitre** *s* kurikingi

**bulbosa, cualquier planta** *s* papa

**burla, expresión de** *interj* Ja, Jajai

**burlado de todos** *adj* unñai siki

- (uno mismo), **quedar** *v.r.* unñarii

**burlarse** *v.r.* unñarii

- **de (uno mismo)** asipaiarii

- **de** *v.t.* asipaiiai, unñai

**bus** *s* augtu/autu, karu

**buscar** *v.t.* maskai

-, **hacer** maskachii

-se *v.r.* maskarii

## C

**cabalgar** *v.i.* changalai

-se *v.r.* changalarrii

**cabecear** *v.i.* singui

**cabecera** *s* sanua/sawina/shauna

**cabello** *s* agcha

- **rubio o blanco (gen. por la edad)** chawar  
agcha

**caber** *v.t.* pagtai

-, **hacer** pagtachii

**cabeza** *s* uma

**cabildo, los miembros del** *s* justisiakuna

**cabuya** *s* chawar

**cacareo de la gallina** *interj* Ka ka ka ka

- **de susto** Kiia kiia

**cacique** *s* iaia

**cacho** *s* bututu

**cada lado, a** *adv* kadama

**caer** *v.i.* urmai

- **(derrumbe)** lluspii

- **hielo** ilui

- **algo al ojo** *v.r.* juiturii

- **al suelo (un árbol)** mandarii

- **en una trampa** tugllarii

- **gotas** suturii

-**se** urmarii

-**se, estar al punto de** *v.i.* urmanaiai

-, **hacer** *v.t.* urmachii

- **en agua, sonido de** *interj* Chashlla, Chulum

**café, de color** *adj* ianusu

**caída, ruido producido por una** *interj*

Pulun/Pulum

**cajón** *s* wabli, bauli

**calabaza de árbol** *s* sacha puru

- **que sirve para usos domésticos** mati

- **de gran tamaño** sapallu

- **de bejuco de clima caliente** waska puru

- **de totuma con pepa(s) adentro, con la**

cual toca el bombo en las fiestas

maraka/maraku

**calambre** *s* angukuna timplarii, shabuju/shabujui

-, **dar** *v.r.* angukuna timplarii

**calavera** *s* uma tullu

**calentar** *v.t.* kunuchii, rupaichii

-, **dejar** kunuiachii

-**se** *v.i.* rupaiai *v.r.* kusarii

-**se (ej. el agua), llegar a** *v.i.* kunuiiai

**calentura** *s* rupai

**caliente** *adj* kunu, rupa

-, **de tierra** iunga

-, **Que** *interj*

Achuchui/Achuchuka/Chuchui/Chui/  
Chuka

**calmar (ej. un dolor)** *v.r.* samarii

- **(ej. una fiebre)** chaskirii

-**se (de la rabia)** pasinsiarrii

**calor** *s* rupai

-, **sentir** *v.i.* kunui *v.r.* ruparii

**calumniar** *v.t.* juchachii

-**se entre sí** *v.r.* juchachirii

**calzar** *v.t.* churachii

**callada(mente)** *adj, adv* upalla

**callado, quedar** *v.r.* disimularii

**callar** *v.t.* upallachii

-**se** *v.i.* upallai *v.r.* upallarii

**calle** *s* kalli

**callo, que se hace** *adv* shinla jaiagta

**cama** *s* kawitu, puñudiru

**cambiar** *v.t.* trukai

-**se (ej. la ropa)** *v.r.* kambiarrii, trukarii

**camilla para llevar un enfermo** *s* chakana

**caminar** *v.i.* purii

- **en la punta de los dedos de los pies** *v.r.*

amchisina tukuspa sarurii

-, **hacer** *v.t.* purichii

**camino** *s* ñambi

**camntsa, lengua** *s* kuchi rimai

**camote** *s* kumal/kumala

**campanillas, sonido de un toque de** *interj* chilin  
chilin

**canalete** *s* walmu

**canasta tejida** *s* saparu

- **bien tupida con tapa** puti

**canasto hecho de bejuco, utilizado para lavar**

**mote de maíz pelado** *s* chindia (tasa)

**candela** *s* nina

-, **hacer** *v.t.* ninaiachii

**cangrejo** *s* kangariju

**canilla** *s* chiuka/shibka

**canoa donde se fermenta la chicha, clase de** *s*  
bungu artisa/bunki

**cansado** *p.p.* saijuska/saikuska

-, **muy** *adj* samba

**cansar** *v.t.* saijuchii/ saikuchii *v.i.* saijui/saikui

-, **hacer** *v.t.* sambaiachii

-**se** *v.i.* amii, sambai *v.r.* saijurii/saikurii

-**se**, **hasta** *adv* saijugta/saikugta

**cantar** *v.i.* birsiai, kantai

- **(el médico tradicional)** takii, tunai

- **(para sí mismo o sin efectuar nada)** *v.r.* takirii, tunarii

**cantina donde se vende chicha** *s* aswa randii

**canto de médico tradicional** *s* takii, iacha takii

- **del carnaval** (wata) takii

- **tradicional en los ritos de curación** *interj* Jai jai jai

**caña** *s* wiru

- **de maíz** sara wiru

- **sin dar lugar a cosecha, volverse** *v.i.* wirui

**capar** *v.t.* kapai

**caprichoso, volverse** *v.r.* rabiarii

**capture, hacer que** *v.t.* apichii

**cara** *s* kachitis, ñawi

**caracol** *s* churu

**Caramba** *interj* Karachu, Tsajuañi

**carbón de la leña (después de quemarse)** *s* kilimsa

- **encendido** nina kilimsa

**cardar (lana)** *v.t.* ñagchachii

**carece de extremidades, que** *adj* suchu/shuchu

**carecer de** *v.impers.* pisii

**carga de leña** *s* iamta wangu

- **que se agrega a una canasta llena** watsibi

**cargado en la espalda** *p.p.* aparidu, apariska

- **a las espaldas con un segundo rebozo** kinchanaska/sikinchaska

- **en los brazos, en los hombros** markariska

-, **estar** *v.i.* kinchanaraiai/sikincharaiai, markaraiai

**cargar** *v.t.* aparii, llutai

- **a las espaldas con un segundo rebozo** *v.r.* kinchanarii/sikincharii

- **algo a la cintura (los hombres)** bugnarii

- **en el rebozo** kipirii

- **en los brazos, en los hombros** markarii

-, **hacer** *v.t.* aparichii, llutachii, markachii

**cargo, hacer** *v.t.* karguchii

**cariño para llamar a un niño varón, expresión de** *interj* Kusha

**carnaval** *s* kalusturinda/karustulinda, wata, wataura

-, **canto de** wata takii

-, **llegar el** *v.i.* karnabaliai

**carne** *s* aicha

-**de cacería** sachuku aicha

-**de río** iaku aicha

-, **tener ganas de comer** *v.impers.* aichanaiai

**carretera** *s* ñambi

**carro** *s* augtu/autu, karu

**casa** *s* wasi

- **propia, el que tiene** wasiug

-, **hacer una** *v.t.* wasichii

-, **hacerse una** *v.r.* wasichirii

**casada, mujer** *s* kusaiug

**casamiento** *s* kasarai

**casarse** *v.i.* kasarai, kapii, maki kapinakui *v.r.* katirii, kumpaari

**cascabeles, sonido de** *interj* Chalan chalan

**casi** *adv* ñalla

- **que no** manancha

- **(curado, bueno)** aska

**casita pequeña** *s* tambu

**caso, hacer** *v.i.* juisiui

**castaño, de color** *adj* pukusu

**castigado, ser** *v.i.* libai

**castigar** *v.t.* aiachii, asnachii, asutii,

iachii/iuiachii, libachii, pukuiachii

-, **hacer** asutichii

**castrar** *v.t.* kapai

**cavar** *v.t.* jutkuchii/utkuchii, jutkui/utkui

**cavidad** *s* sumbu

-, **hacer** *v.t.* sumbuiachii

-, **llegar a ser una** *v.i.* sumbui

**cazar venado** *v.t.* tarukiai

- **chuntaruku** *v.i.* chuntarukiai

**cazuela** *s* kallana

**cegar (la vista)** *v.t.* tutaiachii

**cedazo** *s* susunga

**ceniza** *s* uchpa

-, **de color de** *adj* uchpintu

**centavos, 4** *s* kuartillu

-, **moneda de 40** patakun

-, **moneda de 50** fuirti

**centro** *s* chaugpi

-, **colocarse al** *v.r.* chaugpirii

**cepo** *s* kabildu

**cerbatana** *s* budukira

**cerca de** *adv* kailla

**cercar** *v.t.* kinchai

**cercos** *s* kincha

**cerdo** *s* kuchi

- **montaraz** sainu

**cerebro** *s* tutañu

**ceremonias, hacer efectuar ciertas (el médico tradicional)** *v.t.* takichii

-, **efectuarse ciertas** *v.r.* takichirii

**cernidor** *s* susunga

**cernir** *v.t.* susui

-, **hacer** susuchii

-se *v.r.* susurii

**cerrado/a (ej. una puerta)** *p.p.* wichkaska

**cerrar** *v.t.* wichkai

-se *v.r.* wichkarii

**cerveza** *s* chiri, winja

**cicatrizar** *v.t.* aichaiachii

**ciempiés** *s* pasag chakiiug, santu pisu, waranga

-, **clase de** chanchu

**cien** *adj* pasag/patsa/patsag

**cierto** *adv* sutipa

**cigarra** *s* chapuli

**cinco** *adj* pichka

**cincuenta** *adj* pichka chungu

- **centavos** *s* fuirti

**cinta delgada** *s* kari chumbi

- **que se pone como manilla** maki watanga

**cinturón, fajarse el** *v.i.* chumbillii *v.r.*

chumbillirii

**ciruela silvestre** *s* siluira/siruila

**ciudad** *s* atun puiblu

**civilizado, no** *adj* auka/augka

**claridad** *s* puncha

**claro** *adj* punchalla

*interj* Ari

**clase** *s* kasta

**cobarde** *adj* chucha

**cobija** *s* katanga

**cobijado, estar** *v.i.* kataraiiai

**cobijar** *v.t.* katachii

-se *v.i.* katai *v.r.* katachirii

**cocido** *p.p.* ianuska

-, **mal** chawaiaska

-, **medio** *adj* chawa chawa

**cocinado** *p.p.* ianuska

**cocinar** *v.t.* ianui

-, **hacer** ianuchii

- **bien** *v.i.* apiai

-se *v.r.* ianurii

**cocoyo** *s* nina kuru

**cochino** *adj* mapa

**codo** *s* kunija, ñudu

**coger** *v.t.* aisai

- (ej. **algo lanzado**) apii

- **un mal viento** *v.i.* wairai

- **en la mano** *v.r.* charirii

- **para sí mismo (ej. en un plato)** aisarii

- **una cosa (de su propia casa) sin permiso para comerla** sisarii

-, **hacer** *v.t.* aisachii, apichii

-se *v.r.* apirii, warkurii

**cogote** *s* kuguti

**col** *s* iuiu

- **de monte** ruku sacha iuiu

**cola** *s* chupa

-, **que siempre anda atrás como** *adv*  
chupintu, katingiru

**colaborar mutuamente (con dinero)** *v.r.* ramarii

**colada** *s* api

**colador** *s* susunga

**colegio** *s* iachaikudiru wasi, iachaikui wasi

**colgar** *v.t.* warkui

- **a alguien en el acabado de la casa**  
wachishai

-, **hacer** warkuchii

-se *v.r.* warkurii

**colibrí** *s* kindi

**colocado, estar** *v.i.* churaraiai

- **en orden, estar** wachuraiai  
**colocar** v.t. asintai, churai, kimichii, saiachii  
 - **baras** chagllai  
 - **como almohada** sanuai/sawinai/shaunai  
 - **en agua para que se formen raíces** angiachii  
 - **trampas, lazo corredizo** tugllai  
 - **se al centro** v.r. chaugpirii  
**color...** (en la opinión del hablante), de s rigcha  
 - **es** iana, ianusu, iura, iurusu, julin/julina/jullin, killu, kurilla, pichi, puka, pukusu, sarasa, uchpa, uchpintu, uchpusu  
**colorado** adj pichi, puka  
**collar** s walka  
 - **de cuentas** chakira  
 - **de *chakira*** waiunga  
 -, **ponerse** v.r. walkarii  
**comadreja** s chukuri  
 -, **sobrenombres para la** s alkaldi, asna kara, asna kuku, mapa ñawi, uchpa kustal, wangina  
**comadrona** s kakug (warmi)  
**comelón** adj galgu  
**comenzar** v.i. kallarii  
 - **a pararse (un nene)** v.r. pininarii  
**comer** v.t. kastui, mikui  
 - **sin desgranar** kachkai  
 - **y beber según la voluntad del que le invitó** trabaju kuai  
 - **(en el momento)** v.r. kasturii  
 - **(un poquito) con aprecio** amullirii  
 -, **dar de** v.t. mikuchii  
 - **carne con ají, hacer** aiachii  
 -, **sonido de** interj Mash mash mash  
**comestible** s kukawi, mikui  
**comete gula, persona que** adj galgu  
**cometer una falta** v.i. faltai/paltai v.r. faltarii/paltarii  
**comezón** s sigsii  
 -, **sentir un poco de** v.i. sigsii  
 -, **dar un poco de** v.t. sigsichii  
**comida** s mikui

- **especial de mote con carne y huevos** buda  
 -, **ofrecerse mutuamente** v.r. mikuchirii  
**comilón, bastante** s sambungiru  
**comino** s mangas  
**como** post quinta  
**cómo** interrog imasatak  
 ¿- **amaneció?** interj Pakaripuangi  
**compartir una bebida amigablemente** v.r. awirii, uiansarii  
 -, **dejar** awichirii  
 -, **hacer** v.t. aiachii, awichii, ubsichii, wisichii  
 - **una bebida amigablemente, hacer** uiansachii  
 - **carne** v.r. aichirii  
**completamente** adv impas, lim *intens* diltudu  
**comprar** v.t. randii  
 -, **orientar para** randichii  
**comprometerse** v.r. animarii/animurii  
 -, **hacer** v.t. animachii/animuchii  
**con que** adv rel imawa, imawanta  
 - **qué** interrog imawantak  
**concavidad** s kingu  
**concubina** s rigsi  
**conducir** v.t. pusai  
 - **hacia acá** pusamui  
 -, **hacer** pusachii, pusachimui  
**conejillo de indias** s kui  
**conejo** s juiniku, kuniju  
**confeccionar** v.t. rurai/ruai  
 - **algo, hacerse** v.r. rurachirii/ruachirii  
**confesar** v.r. willarii  
**conga** s iana añangu  
**conocer** v.t. rigsii  
 -, **hacer** rigsichii  
 -, **darse a** v.r. rigsichirii  
**conoce, que** adj rigsi  
 -, **que se** rigsiri  
**conocido** p.p. rigsidu  
**consciente, hacerse** v.r. abisparii  
**conservar** v.t. wakachii  
**construcción de ramos** s kastillu/astillu  
**construir (una casa)** v.t. wasichii  
 - **un cerco** kinchai  
**contar** v.t. willai

- **cuentos** parlai  
 - **un “cacho”** v.r. llullarii  
**contentar** v.t. kuntintachii, kusikuchii  
 -se v.r. kuntintarii  
**contento** adj kuntintu  
**contestar** v.t. ainii  
 -, **hacer** ainichii  
**contracción nerviosa de un músculo** s rapiai  
 - - - - -, **dar** v.i. aisai, rapiai  
 - - - - -, **dar (en el momento)** v.r. rapiarii  
**contrario, al** adv, conj chasapaka  
**contribución** s rama, ramai  
**contribuir** v.i. ramai  
 - **(entre varios)** v.r. ramarii  
**convencer** v.t. krichii  
 -, **casi llegar a** flaughtai/flaughtiai/laughtai  
**convenir** v.r. animarii/animurii  
**conversar** v.t. parlai  
**convertirse en monte** v.i. chaparuiiai  
**convidado** p.p. kunbidaska  
**convidar** v.t. kunbidai  
 -, **hacerse** v.r. kunbidarii  
**convinciente** s krichig, miski simi  
**convivir con** v.i. kawituraiiai  
**coqueto** adj pingari  
**corajudo** s muruchu sungu  
**coraza del asna iuiu** s suma asnai  
**corazón** s sungu, kurasun  
 - **(dedo)** chaugpi didu  
**corona** s llaughtu, walka  
 -, **ponerse** v.r. llaughturii  
**corral** s kincha  
**correa** s siñidur  
**correctamente** adv juisiu  
**correr (aprisa)** v.i. kalpai  
 -, **hacer** v.t. kalpachii  
**corromper** v.t. wagllichii  
**corta, (persona) que** adj kuchug  
**cortadera, hierba** s kuchuringa  
**cortado** p.p. kuchuska  
 - **(de encima)** rutuska  
 - **en las construcciones, listo para amarrar** tarkiadu  
**cortar** v.t. kuchui, lisiachii

- **árboles con hacha** achai/achiai  
 - **hierbas y árboles pequeños** sukalai  
 - **(a alguien)** nanachii  
 - **(de encima)** rutui  
 - **(madera en tablas, trocitos o pedazos)** pikai  
 - **(ramas)** susuchii  
 - **(tela, violentamente)** shuchui  
 -, **hacer** kuchuchii  
 -se v.r. kuchurii, lisiarii  
 -se **el cabello** ruturii  
 -, **hacerse** kuchuchirii  
 -se **(la leche)** v.i. puchkui  
**corte** s tarka  
 - **en una madera, en la cual se puede amarrar un lazo** p.p. kungaiachiska, kungiaska  
 - **en una madera, hacer una** v.t. kungaiachii  
**corteza (de árbol)** s ispingu, kara, kaspi kara  
**cortico** adj muchilingu  
**corto** adj umutu  
**cosa antigua que se encuentra enterrada en la tierra** s waka  
**cosecha** s pallai  
 -, **estar a punto de** v.r. pallarii  
**cosechar** v.t. pallai  
 - **algo de la sementera** chagrai/chagriai  
 - **(una fruta)** pitii  
 -, **hacer que vaya a** pallachii  
 - **algo de la sementera, hacer** chagrachii/chagriachii  
 - **(para uno mismo)** v.r. bidarii  
**coser** v.t. sirai  
 - **a medias** apichii  
 -se v.r. sirarii  
**cosmovisión del médico tradicional cuando toma yagé** s suma pinta kawai  
**cosquillas, hacer** v.i. kushkilai  
 - **a alguien, hacerle** v.t. kushkilachii  
**coto** s kutu  
**crecer** v.i. susukaiai, wiñai  
 -, **volver a** chawaiai  
 -, **vuelto a** p.p. chawaiaska  
**crecido** p.p. wiñaska

- **un poco, que ha** *adj* maltu  
**creciente (del río)** *s* iaku jundai  
**creer, hacer** *v.t.* krichii  
**crespo** *adj* chirapa/chirapu  
**cría, dar** *v.t.* urmachii, wawa urmachii *v.r.* wacharii  
**criada** *s* wawa  
**criado moho** *p.p.* mujusiaska  
**criar** *v.t.* wiñachii, wamnai *v.i.* wiñai  
 - **moho** mujusiai  
 - **árboles, monte, dejar** *v.t.* sachukuiachii  
 -**se** *v.r.* wiñarii  
**crin** *s* agcha  
**criticado, ser** *v.i.* uiachii tukui  
**crítico** *s* unñadur  
**crudo (carne, comida)** *adj* chawa  
**cruzado** *adv* kingrai/kinrai  
**cruzar a la otra ribera** *v.t.* chimbai  
**cuaderno** *s* iachaikudiru panga  
**cual** *rel* mai, maikan  
**cualquier** *rel* maikan  
 - **cosa** imapas/imas  
 - **parte, por** *adv rel* maita  
 -**a** *pron* maikanpas, pipas  
**cuándo** *interrog* imauratak  
**cuanto, cuanto hace (de tiempo)** *adv rel* maituku  
 -(s) **masa, machka**  
**cuánto(s)** *interrog* masatak  
**cuarenta** *adj* chusku chunga  
**cuarto creciente o menguante** *s* chaugpuncha  
 killa  
**cuatro** *adj* chusku  
 - **centavos** kuartillu  
**cuatrocientos** *adj* chusku pasag/patsa/patsag  
**cubierto** *p.p.* ugllariska  
 -, **estar** *v.i.* katarai  
**cubrir** *v.t.* maitui, pakachii  
 - **(con bejuco, cuerda, etc.)** maituchii  
 - **(con cobija)** katachii  
 - **(ej. una casa)** kilpai  
 -, **hacer** kilpachii  
 -**se** *v.i.* katai *v.r.* katarii, kilparii, pakakurii  
 -**se** **(a sí mismo)** maiturii

-**se para protegerse del agua** *v.i.* washabai  
**cucarrón** *s* isma muru  
**cucilllas, ponerse en** *v.r.* kurparii, kuruiarii  
**cuchillo** *s* kuchillu  
**cuello** *s* kunga  
 - **del puru** puru singa  
**cuenta de, a la** *adv* quinta  
 - -, **sin darse** *adv* kungailla  
**cuentas que se ponen como manilla** *s* maki  
 watanga  
**cuento** *s* parlu  
 - **chistoso** urdimal parlu  
**cuerda** *s* waska  
**cuerno** *s* kachu  
 - **de ganado** bututu  
**cuero (animal)** *s* kara  
 - **de res** uma kara  
**cuesta** *s* saia  
**cuidador da la casa** *s* chagrakama, wasikama  
**cuidar** *v.t.* charii  
 - **a los pequeños** wamnai  
 - **la casa, hacer que quede para** shanñachii  
 -**se** *v.r.* kuidarii  
**culebra, sobrenombre para una** *s* mana alli  
 waska  
**cura las enfermedades, que** *adj* alli(pa) iuiaiiug,  
 ambig/ambidur  
**curación** *s* ambii  
**curandero** *s* ambig/ambidur, iacha, sinchi  
 -, **persona que se hace** pichangiru,  
 sambungiru  
**curar** *v.t.* aliachii/alliachii, ambii  
 - **las manos** maki sinchiachii  
 - **(el cuerpo) de los malos vientos** waira  
 pichai  
 -, **hacer** ambichii  
 -**se** *v.i.* aliai/alliai *v.r.* aliarri/alliarri, ambirii  
 -**se, medio** *v.i.* askaiai  
**curí** *s* kui, shanñita  
 -, **sonido que hace el** *interj* Kuish kuish,  
 Luish luish luish  
 - **macho, sonido que hace el** Kururui  
**curisito** *s* kuitum  
**curuba** *s* purupuru